叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 白色独木舟及其他诗歌(the White Canoe, And Other Verse) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白色独木舟及其他诗歌(The White Canoe, and Other Verse)

[ðə; ði] [waɪt] [kə'nuː]
The **White** **Canoe**
这 白色的 独木舟

白色独木舟

[ænd; ənd] ['ʌðər] [vɜːrs]
And **other** **Verse**
和 其他 诗

以及其他诗句

[baɪ] ['ælən] ['sʌlɪvən]
BY **ALAN** **SULLIVAN**
经过 艾伦 沙利文

作者：艾伦·沙利文

[tə'rɑːntoʊ] :
TORONTO **:**
多伦多 :

多伦多:

[ðə; ði][dʒeɪ] . [iː] . ['braɪənt] [ˌsiː 'oʊ] . (['limitid] .) - .
THE **J** **.** **E** **.** **BRYANT** **CO** **.** **(** **LTD** **.** **)** **1891** **.**
这 J . E . 布莱恩特 一氧化碳 . (有限公司 .) - .

JE BRYANT 公司（有限公司）1891 年

[ðə; ði] [waɪt] [kə'nuː]
The **White** **Canoe**
这 白色的 独木舟

白色独木舟

[ænd; ənd] ['ʌðər] [vɜːrs] .
And **other** **Verse** **.**
和 其他 诗 .

以及其他诗句。

[ðə; ði] [waɪt] [kə'nuː] .
The **White** **Canoe** **.**
这 白色的 独木舟 .

白色独木舟。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ded] [triːz] ,
There's **a** **whisper** **of** **life** **in** **the** **grey** **dead** **trees** **,**
有 一个 耳语 的 生活 在 这 灰色的 死的 树木 ,

枯死的灰色树木间，隐隐传来生命的气息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [wɑːʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
And **a** **murmuring** **wash** **on** **the** **shore** **,**
和 一个 淙淙 洗 在 这 支撑 ,

岸边传来潺潺的浪花声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪtərɪŋ] [briːz] ,
And **a** **breath** **of** **the** **South** **in** **the** **loitering** **breeze** **,**
和 一个 气息 的 这 南 在 这 游荡 微风 ,

一阵南方的气息随着微风飘来。

[tuː; tə] [tel] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪz] [ɔː(r)] .

To	tell	that	a	winter	is	o'er	.
到	告诉	那	一个	冬天	是	超过	.

宣告冬天已经结束。

[waɪl] [friː] , [æt; ət] [læst] , [frʌm; frəm] [ɪts] ['fetərz] [ʌv; əv] [aɪs]

While	free	,	at	last	,	from	its	fetters	of	ice
尽管	自由的	,	在	最后的	,	从	它是	镣铐	的	冰

终于摆脱了冰的束缚

[ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [bluː] ,

The	river	is	clear	and	blue	,
这	河	是	清除	和	蓝色的	,

河水清澈湛蓝。

[ænd; ənd] [kraɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremjələs] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs]

And	cries	with	a	tremulous	quivering	voice
和	哭泣	和	一个	颤抖的	颤抖	嗓音

她用颤抖的声音哭泣

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [kə'nuː] .

For	the	launch	of	the	White	Canoe	.
为了	这	发射	的	这	白色的	独木舟	.

为了庆祝白色独木舟的下水。

[oʊ] , ['dʒentli] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [wɪl] [kɪs] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

Oh	,	gently	the	ripples	will	kiss	her	side	,
哦	,	轻轻地	这	涟漪	将要	吻	她	边	,

哦，涟漪会轻轻地亲吻她的侧身，

[ænd; ənd] ['tendərli] [ber] [hɜːr; hər] [ɑːn] ;

And	tenderly	bear	her	on	;
和	温柔地	熊	她	在	;

温柔地抱着她;

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['fæntəm] [braɪd]

For	she	is	the	wandering	phantom	bride
为了	她	是	这	漫游	幻影	新娘

因为她就是那游荡的幽灵新娘。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʃiː; ʃi] [rests] [ə'pɑːn] ;

Of	the	river	she	rests	upon	;
的	这	河	她	休息	之上	;

她栖息的河流;

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['kænɑːt] [fər'get] ,

She	is	loved	with	a	love	that	cannot	forget	,
她	是	喜爱	和	一个	爱	那	不能	忘记	,

她被深深地爱着，那份爱令人难以忘怀。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [truː] ,

A	passion	so	strong	and	true	,
一个	热情	所以	强的	和	真的	,

如此强烈而真挚的热情

[ðæt] ['nevər] [ə; eɪ] ['bɪloʊ] [hæz; həz] ['rɪzn] [jet]

That	never	a	billow	has	risen	yet
那	绝不	一个	巨浪	有	升起	然而

至今尚未掀起波澜。

[tuː; tə] ['perəl] [ðə; ði] [waɪt] [kə'nuː] .

To	peril	the	White	Canoe	.
到	危险	这	白色的	独木舟	.

危及白色独木舟。

[soʊ] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [enθ'rəʊnd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
So come when the moon is enthroned in the sky ,
所以 来 什么时候 这 月亮 是 登基 在 这 天空 ,

所以，当月亮高悬夜空之时，就来吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊz] [ɑːr; ər] [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] ,
And the echoes are sweet and low ,
和 这 回声 是 甜的 和 低的 ,

回声甜美而低沉。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri]
And Nature is full of the mystery
和 自然 是 满的 的 这 神秘

大自然充满了神秘

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [noʊ] ;
That none but her children know ;
那 没有任何 但 她 孩子们 知道 ;

只有她的孩子知道这件事;

[kʌm] , [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪri] [kreɪv] ,
Come , taste of the rest that the weary crave ,
来 , 品尝 的 这 休息 那 这 厌倦 渴望 ,

来吧，尝尝疲惫之人渴望的安宁，

[bʌt; bət][ɪz]['oʊnli] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] :
But is only revealed to a few :
但 是 仅有的 揭晓 到 一个 很少 :

但只有少数人知道:

[wen] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ðeəz; ðəz] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [weɪv] ,
When there's trouble on shore , there's peace on the wave ,
什么时候 有 麻烦 在 支撑 , 有 和平 在 这 海浪 ,

岸上波涛汹涌，海面上却一片宁静。

[ə'floʊt][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [kə'nuː] .
Afloat in the White Canoe .
漂浮 在 这 白色的 独木舟 .

漂浮在白色独木舟上。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .
A Vision .
一个 想象 .

愿景。

[tuː; tə] - [naɪt] , ['swiːthɑːrt] , [wen] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [leɪ]
To - night , sweetheart , when all about me lay
到 - 夜晚 , 亲爱的 , 什么时候 全部 关于 我 躺

今晚，亲爱的，当我周围的一切都躺下

[ɪn] ['ʃædoʊ] [diːp] [ðə; ði] [wʊd] ,
In shadow deep the wood ,
在 阴影 深的 这 木头 ,

树林深处，笼罩在阴影中。

[aɪ][felt][maɪ][soʊl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [riːl] [ænd; ənd] [sweɪ]
I felt my soul within me reel and sway
我 毛毡 我的 灵魂 之内 我 卷轴 和 摇摆

我感到我的灵魂在体内摇晃不定。

[ænd; ənd] [pʌls] [maɪ] ['slʌgɪʃ] [blʌd] ,
And pulse my sluggish blood ,
和 脉冲 我的 迟缓 血 ,

让我迟缓的血液重新跳动起来，

[æz; əz] [wen] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət][lænd] - [lɔkt] [beɪ]
As **when** **along** **a** **quiet** **land** **-** **locked** **bay**
作为 什么时候 沿着 一个 安静的 土地 - 已锁定 湾

就像在宁静的内陆海湾一样

[swelz] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstlɪs] [flʌd] .
Swells **some** **resistless** **flood** **.**
涌浪 一些 无力抵抗 洪水 .

汹涌澎湃，势不可挡。

[maɪ]['spɪrɪt] [lept] [frʌm; frəm][aʊt][ɪts] ['ɜ:rθli] ['prɪzn] ,
My **spirit** **leapt** **from** **out** **its** **earthly** **prison** **,**
我的 精神 跳跃 从 出去 它是 尘世的 监狱 ,

我的灵魂挣脱了尘世的束缚，

['haɪər] [ænd; ənd]['evər] ['haɪər] ,
Higher **and** **ever** **higher** **,**
更高 和 曾经 更高 ,

越来越高，越来越高

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðoʊz] ['bæriərz] [ɪ'li:ʒən]
Until **it** **reached** **those** **barriers** **Elysian**
直到 它 达到 那些 障碍 极乐世界

直到它到达了那些极乐世界的屏障。

[wer] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['faɪər]
Where **the** **eternal** **fire**
在哪里 这 永恒 火

永恒之火所在之处

[kri'eɪts] [wʌn] [greɪt] [ɪm'pæsəb(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n]
Creates **one** **great** **impassable** **division**
创建 一 伟大的 不可逾越 分配

形成一道无法逾越的巨大鸿沟

[twɪkst][ˌju: 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər] .
Twixt **us** **and** **our** **desire** **.**
中间 我们 和 我们的 欲望 .

介于我们与欲望之间。

[ʌp] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [left] [ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Up **,** **till** **it** **left** **the** **regions** **of** **the** **night** **,**
向上 , 直到 它 左边 这 地区 的 这 夜晚 ,

一直向上，直到它离开夜幕的笼罩范围。

[ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fɪr] ,
Of **sorrow** **and** **of** **fear** **,**
的 悲哀 和 的 害怕 ,

悲伤和恐惧，

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] [sɔ:ft] ['meloʊ] [laɪt] ,
Emerging **into** **that** **soft** **mellow** **light** **,**
新兴 进入 那 柔软的 醇厚 光 ,

沐浴在那柔和的光线中，

[ðæt] ['reɪdiəns] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] ,
That **radiance** **pure** **and** **clear** **,**
那 辐射 纯的 和 清除 ,

那纯净清澈的光芒，

[wer] [lʌv] [reɪn] [ɔ:l] [su'pri:m] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [braɪt]
Where **Love** **reigns** **all** **supreme** **,** **and** **all** **is** **bright**
在哪里 爱 统治 全部 最高 , 和 全部 是 明亮的

爱至高无上，万物光明灿烂。

[ɪf] ['oʊnli] [lʌv] [biː; bi] [nɪr] .
If only Love be near .
如果 仅有的 爱 是 靠近 .

如果爱情就在身边该多好。

[ðer; ðər] [θruː] [swiːt] [medəuz] , [ɑːn][baɪ] ['brɪmɪŋ] [striːmz] ,
There through sweet meadows , on by brimming streams ,
那里 通过 甜的 草地 , 在 经过 充满 溪流 ,

穿过甜美的草地，沿着潺潺的溪流，

['wɔndəd] [maɪ][soʊl][æt; ət] [wɪl] ,
Wandered my soul at will ,
漫步 我的 灵魂 在 将要 ,

我的灵魂自由游荡，

[ænd; ənd] [sɔː] [sʌtʃ] [fɔːrmz][æz; əz] [hɔːnt] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvliɪst] [driːmz]
And saw such forms as haunt our loveliest dreams
和 锯 这样的 表格 作为 出没 我们的 最可爱的 梦境

并看到了萦绕在我们最美好梦境中的那些景象

[ænd; ənd] , ['weɪkɪŋ] , [hɔːnt] [ˌjuː 'es] [stɪl] ;
And , waking , haunt us still ;
和 , 醒来 , 出没 我们 仍然 ;

醒来后，这些记忆仍然萦绕在我们心头；

['vɔɪsɪz] [laɪk] ['mjuːzɪk] , [smaɪlz] [laɪk] ['sʌni] [biːmz]
Voices like music , smiles like sunny beams
声音 喜欢 音乐 , 微笑 喜欢 阳光明媚 光束

声音如音乐般悦耳，笑容如阳光般灿烂

[lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [rɪl] .
Lost in a rippling rill .
丢失的 在 一个 涟漪 溪流 .

迷失在潺潺溪流中。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [maɪ][soʊl] [sɔː] [wʌn] [suː'priːmli] [fer] ,
But ah ! my soul saw one supremely fair ,
但 啊 ! 我的 灵魂 锯 一 至高无上 公平的 ,

但是啊！我的灵魂看到了一位绝世佳人，

[wʌn] [fɔːrm][ðə; ði][moʊst][dɪ'vaɪn] ,
One form the most divine ,
一 形式 这 最多 神圣的 ,

其中一种最为神圣的形式，

[wʌn] [feɪs] [in'heiləu] [ɔːl][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] ,
One face enhaloed all with golden hair ,
一 脸 光环 全部 和 金的 头发 ,

一张脸庞被金色的头发笼罩着，

[ɪn] ['bjuːti] [moʊst] [bɪ'naɪn] ,
In beauty most benign ,
在 美丽 最多 良性 ,

在最仁慈的美丽中，

[sər'pæsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] [ðer; ðər] :
Surpassing all the perfect beauty there :
超越 全部 这 完美的 美丽 那里 :

超越了那里所有完美的美丽：

[hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , - [twʌz] [ðaɪn] !
Heart of my heart , ' twas thine !
心 的 我的 心 , - 那是 你的 !

我心中最珍贵的，原来是你的！

[maɪ] [soʊl] [went] [fɔːrθ] , [bʌt; bət] [ɔːl] [gruː] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪm] —

My	soul	went	forth	,	but	all	grew	strange	and	dim	—
我的	灵魂	去	前进	,	但	全部	生长	奇怪的	和	暗淡	—

我的灵魂出窍了，但一切都变得陌生而模糊——

['medoʊ] [ænd; ənd] [striːm] [wɜːr; wər] [gɔːn] —

Meadow	and	stream	were	gone	—
草地	和	溪流	是	已消失	—

草地和小溪都消失了——

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ɔːf] [hɪm]

I	heard	a	sound	as	of	a	far	-	off	hymn
我	听到	一个	声音	作为	的	一个	远的	-	离开	圣歌

我听到一阵声音，像是远处传来的赞美诗

[baɪ] [naɪt] ['waɪndz] ['sɔːftli] [bloʊn] ;

By	night	winds	softly	blown	;
经过	夜晚	风	轻轻	吹	;

夜风轻拂；

[ðen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ænd; ənd] [swɪm] ,

Then	all	around	me	seemed	to	sink	and	swim	,
然后	全部	大约	我	似乎	到	下沉	和	游泳	,

然后，我周围的一切似乎都在沉浮之中。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [ə'loʊn] .

And	I	am	here	alone	.
和	我	是	这里	独自的	.

我独自一人在这里。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] .

A	Question	.
一个	问题	.

一个问题。

[peɪl] [muːn] , [huːz] ['træŋkwɪl] [ɔːrb] [rɪ'splendənt] [seɪlz]

Pale	Moon	,	whose	tranquil	orb	resplendent	sails
苍白	月亮	,	谁	宁静	球体	灿烂	帆

苍白的月亮，它宁静的圆盘闪耀着光芒

[ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [meɪn] ; [ðaɪ] [kɜːrvd] [praʊ]

The	ethereal	main	;	thy	curved	prow
这	空灵的	主要的	;	你的	弯曲	船首

空灵的主航道；你弯曲的船首

[fɔːr; fər] ['evər] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [geɪlz] ,

For	ever	braving	the	celestial	gales	,
为了	曾经	勇敢	这	天体	狂风	,

为了永远勇敢地面对天上的狂风，

[sə'riːn] [ænd; ənd] [sloʊ] :

Serene	and	slow	:
安详	和	慢的	:

宁静而缓慢：

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [stɑːrz] , [ðæt] ['evər] [dɑːt] [ðə; ði] [bluː]

Myriads	of	Stars	,	that	ever	dot	the	blue
无数	的	星星	,	那	曾经	点	这	蓝色的

无数繁星，点缀着蔚蓝的天空

[greɪt] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] : [aɪz] [ðæt] [kiːp]

Great	vault	of	heaven	:	eyes	that	keep
伟大的	金库	的	天堂	:	眼睛	那	保持

苍穹浩瀚无垠：目光守护着

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɑːtʃ] , [ˌʌn'ʃeɪkən] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [truː] ,

Eternal	**watch**	**,**	**unshaken**	**,**	**strong**	**,**	**and**	**true**	**,**
永恒	手表	,	坚定不移	,	强的	,	和	真的	,

永恒的守望，坚定不移，坚强而忠诚。

[jet] ['nevər] [sliːp] :

Yet	**never**	**sleep**	**:**
然而	绝不	睡觉	:

但永远不要睡觉:

[jiː; ji] ['sʌðərn] ['zefər] , ['redələnt] [wɪð; wɪθ] [bɑːm]

Ye	**southern**	**Zephyrs**	**,**	**redolent**	**with**	**balm**
叶	南部	微风	,	芬芳的	和	香脂

南方的微风啊，弥漫着香脂的芬芳

[ʌv; əv] ['mɜːrtl] , ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊz] ;

Of	**myrtle**	**,**	**orange**	**,**	**and**	**the**	**rose**	**;**
的	桃金娘	,	橙子	,	和	这	玫瑰	;

桃金娘、橙花和玫瑰;

['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['aɪləndz] [wer] [ðə; ði] ['frɑːndɪd] [pɑːm]

Blowing	**from**	**islands**	**where**	**the**	**fronded**	**palm**
吹	从	岛屿	在哪里	这	有叶的	棕榈

吹拂过棕榈树所在的岛屿。

[ɪn] ['bjuːti] [grəuz] :

In	**beauty**	**grows**	**:**
在	美丽	生长	:

美丽滋养着:

[wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [huːz] ['trʌmpɪt] [vɔɪs] [kæn; kən] [ʃeɪk]

Wind	**of**	**the**	**North**	**,**	**whose**	**trumpet**	**voice**	**can**	**shake**
风	的	这	北	,	谁	喇叭	嗓音	能	摇

北方之风，它的号角声能撼动大地。

[ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ;

The	**shuddering**	**echoes**	**of**	**the**	**cave**	**;**
这	颤抖	回声	的	这	洞穴	;

洞穴中传来令人颤抖的回声;

[stɔːrm] - [bɔːrn] , [blæst] - ['drɪvn] ; [ðaʊ] , [huːz] [breθ] [dʌθ; dəθ] [meɪk]

Storm	**-**	**born**	**,**	**blast**	**-**	**driven**	**;**	**thou**	**,**	**whose**	**breath**	**doth**	**make**
风暴	-	出生	,	爆炸	-	驱动	;	你	,	谁	气息	确实	制作

风暴而生，狂风吹拂；你，你的气息造就了

[ðə; ði] ['maɪti] [weɪv] :

The	**mighty**	**wave**	**:**
这	强大的	海浪	:

巨浪:

[pər'petʃuəl] ['faɪər] , [huːz] ['nevər] - ['daɪɪŋ] [fleɪm]

Perpetual	**Fire**	**,**	**whose**	**never**	**-**	**dying**	**flame**
永久	火	,	谁	绝不	-	垂死	火焰

永恒之火，它永不熄灭的火焰

[kən'sjuːmz] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Consumes	**the**	**glowing**	**heart**	**of**	**earth**	**,**
消耗	这	发光	心	的	地球	,

吞噬地球闪耀的核心，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [waɪd] [dɪ'strʌkʃn] [ʃæl; ʃəl] [prə'kleɪm]

Until	**a**	**wide**	**destruction**	**shall**	**proclaim**
直到	一个	宽的	破坏	将	宣布

直到一场大规模的毁灭宣告到来。

[ə; eɪ]['sekənd][bɜːrθ] :
A **second** **birth** **:**
一个 第二 出生 :

第二次出生:

[tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] ! ['maɪti] ['kɑːnkɔːrs] , [hæv; həv][jiː; ji] [siːn]
Tell **me** **,** **oh** **!** **mighty** **concourse** **,** **have** **ye** **seen**
告诉 我 , 哦 ! 强大的 大厅 , 有 是的 已见

告诉我，哦！盛大的集会，你们是否见过

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [greɪt] [ɪn'fɪnəti]
In **all** **this** **great** **infinity**
在 全部 这 伟大的 无穷大

在这浩瀚无垠的无限之中

[ʌv; əv] [wɜːrld] [ˌʌn'bɔːrn][ænd; ənd][p'lænɪts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ,
Of **worlds** **unborn** **and** **planets** **that** **have** **been** **,**
的 世界 未出生的 和 行星 那 有 到过 ,

未诞生的世界和已存在的行星,

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
A **place** **for** **me** **?**
一个 地方 为了 我 ?

有我的位置吗?

[kən'feʃ(ə)n] , [kriːd] , [ænd; ənd] [prer] .
Confession **,** **Creed** **,** **and** **Prayer** **.**
忏悔 , 信条 , 和 祷告 .

忏悔、信条和祷告。

['saɪlənt][ə'raʊnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [dɪm] ,
Silent **around** **me** **a** **cathedral** **dim** **,**
沉默的 大约 我 一个 大教堂 暗淡 ,

周围一片寂静，教堂光线昏暗。

[stɪl] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] ,
Still **throbbing** **with** **the** **echoes** **of** **a** **hymn** **,**
仍然 悸动 和 这 回声 的 一个 圣歌 ,

耳边依然回荡着赞美诗的回响,

['lɪftɪd] [ɪts] ['goʊstli] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [greɪt] [ænd; ənd][grɪm] ;
Lifted **its** **ghostly** **arches** **,** **great** **and** **grim** **;**
抬起 它是 幽灵般的 拱门 , 伟大的 和 严峻 ;

它升起了幽灵般的拱门，巨大而阴森;

['sloʊli] [ðə; ðɪ] ['wɜːʃɪpə] [hæd; həd][faɪld] [ə'weɪ] ;
Slowly **the** **worshippers** **had** **filed** **away** **;**
缓慢地 这 信徒 有 已提交 离开 ;

信徒们慢慢地陆续散去;

['ʌn'tenəntid][ðə; ðɪ]['veɪkənt] ['klɔɪstəz] [leɪ] ;
Untenanted **the** **vacant** **cloisters** **lay** **;**
空置的 这 空缺 修道院 躺 ;

空荡荡的修道院回廊无人居住;

[æz; əz]['iːv(ə)n] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ][steps][ʌv; əv][deɪ] ;
As **even** **followed** **on** **the** **steps** **of** **day** **;**
作为 甚至 随后 在 这 步骤 的 天 ;

甚至沿着白天的步伐继续前进;

[bʌt; bət][wʌn] [rɪ'meɪnd] , [huː] [bent][hɪz; ɪz] ['revərənt] [hed]
But **one** **remained** **,** **who** **bent** **his** **reverent** **head**
但 一 剩余 , WHO 弯曲 他的 虔诚的 头

但还有一个人留了下来，他恭敬地低下了头。

[wer] ['greɪvn] ['fɪgjərz] ['slʌmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ,

Where	graven	figures	slumber	with	the	dead	,
在哪里	雕刻	数据	睡眠	和	这	死的	,

在雕像与亡灵长眠的地方，

[ænd; ənd] [speɪk] [wɪð; wɪθ] ['fɔːltərɪŋ] ['æksənts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

And	spake	with	faltering	accents	,	and	he	said	:
和	说	和	摇摇欲坠	口音	,	和	他	说	:

他说话时口齿不清，说道：

" [laɪt] , [laɪt] , [mɔːr] [laɪt] ; [greɪt] ['fɑːðər] , [gɪv] [ˌem 'iː] [laɪt] ;

"	Light	,	light	,	more	light	;	Great	Father	,	give	me	light	;
"	光	,	光	,	更多的	光	;	伟大的	父亲	,	给	我	光	;

"光，光，更多的光；伟大的父亲，赐予我光；

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [maɪ] [weɪ] , [soʊ][dɑːrk][ðə; ði] [naɪt] ;

I	cannot	see	my	way	,	so	dark	the	night	;
我	不能	看	我的	方式	,	所以	黑暗的	这	夜晚	;

夜色太黑，我看不见路；

[maɪ]['faɪnaɪt] [hɑːrt] [ʃriŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

My	finite	heart	shrinks	from	the	infinite	.
我的	有限	心	收缩	从	这	无限	.

我有限的心在无限面前显得渺小。

" [əˈnɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [lɪfts] : [maɪ] ['streɪnɪŋ] [aɪz]

"	Anon	the	shadow	lifts	:	my	straining	eyes
"	匿名	这	阴影	电梯	:	我的	紧张	眼睛

"阴影渐渐消散：我疲惫的双眼

[wʌn]['moʊmənt] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪˈfɔːr] [ˌem 'iː][laɪz] ;

One	moment	see	that	which	before	me	lies	;
一	片刻	看	那	哪个	前	我	谎言	;

请稍等片刻，看看我眼前所见；

[ðɪs] [feɪdz] , [ænd; ənd] [nuː] - [bɔːrn][hoʊp] [wɪˈðɪn] [ˌem 'iː][daɪz] .

This	fades	,	and	new	-	born	hope	within	me	dies	.
这	淡出	,	和	新的	-	出生	希望	之内	我	死亡	.

这种感觉渐渐消退，我心中新生的希望也随之破灭。

" [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['sʌnʃaɪn] , [jet] [ðer; ðər] ['kʌmɪθ] [reɪn] ;

"	I	looked	for	sunshine	,	yet	there	cometh	rain	;
"	我	看起来	为了	阳光	,	然而	那里	到来	雨	;

我盼望阳光，却来了雨；

[maɪ] [swiːtəst] ['pleʒər] ['tɜːrnɪθ] ['ɪntuː][peɪn] :

My	sweetest	pleasure	turneth	into	pain	:
我的	最甜美的	乐趣	转身	进入	疼痛	:

我最甜蜜的快乐变成了痛苦：

[aɪ] [wʊd] [sɪŋk] [bæk] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] [ə'gen] .

I	would	sink	back	to	nothingness	again	.
我	会	下沉	后退	到	虚无	再次	.

我又将沉沦于虚无之中。

" [bɪ'liːfs] [ɑːr; ər][bʌt; bət][pər'petʃuəl][aɪ'diːəz] ,

"	Beliefs	are	but	perpetual	ideas	,
"	信仰	是	但	永久	想法	,

"信仰不过是永恒的观念，

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['wɜːrkɪθ] ['oʊnli][ɑːn][maɪ] [fɪrz] ,

The	gospel	worketh	only	on	my	fears	,
这	福音	工作	仅有的	在	我的	恐惧	,

福音只对我的恐惧起作用。

[ɪn] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [vɔɪd] [ʌv; əv] [terz] ;

In	bitterness	and	sorrow	,	void	of	tears	;
在	苦味	和	悲哀	,	空白	的	眼泪	;

在苦涩和悲伤中，没有眼泪；

" [ɪn][wʌn][gɑːd][aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪ'tɜːrnəli]

"	In	one	God	I	believe	,	eternally
"	在	一	上帝	我	相信	,	永恒

我信仰一位永恒的神。

[ɑːm'nɪpətənt] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

Omnipotent	and	present	,	and	that	He
无所不能	和	展示	,	和	那	他

全能全在，祂

[ruːlz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [siː] .

Rules	Heaven	and	Hell	,	the	earth	,	the	sky	,	the	sea	.
规则	天堂	和	地狱	,	这	地球	,	这	天空	,	这	海	.

主宰天地、天地、海洋。

" [æz; əz]['kɑːrn(ə)l][laɪf][baɪ]['kɑːrn(ə)l] [lʌv] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

"	As	carnal	life	by	carnal	love	is	given	,
"	作为	肉体	生活	经过	肉体	爱	是	给定	,

“肉体的生命是通过肉体的爱而给予的，

[soʊ][laɪf][dɪ'vaɪn][baɪ] [lʌv] [dɪ'vaɪn][ɪz] ['pruːvn] ,

So	life	divine	by	love	divine	is	proven	,
所以	生活	神圣的	经过	爱	神圣的	是	已证实	,

所以，神圣的生命源于神圣的爱，这一点已得到证明。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [hed] [ɪz][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] .

Of	which	the	fountain	head	is	God	in	Heaven	.
的	哪个	这	喷泉	头	是	上帝	在	天堂	.

其源头是天上的上帝。

" [ðæt] [sɪns] [iːtʃ] ['bɑːdi][ɪz][ðə; ði] ['fleʃli] [hoʊm]

"	That	since	each	body	is	the	fleshly	home
"	那	自从	每个	身体	是	这	肉体的	家

“因为每个身体都是肉身的归宿。”

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , ['sʌmθɪŋ] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

Of	something	better	,	something	not	our	own	,
的	某物	更好的	,	某物	不是	我们的	自己的	,

更好的东西，不属于我们的东西，

[soʊ][gɑːd][ɔːl] [fɔːlts] [bʌt; bət] ['faʊlnəs] [wɪl] [kən'doʊn] .

So	God	all	faults	but	foulness	will	condone	.
所以	上帝	全部	故障	但	纠缠	将要	宽恕	.

所以，上帝会宽恕一切过错，唯独不会宽恕污秽。

" [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪm'pjʊrəti][ɪz][sɪn]

"	For	I	believe	impurity	is	sin
"	为了	我	相信	杂质	是	罪

因为我相信污秽就是罪。

[ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt][laɪf] [ðæt] [dwelz] [wɪ'ðɪn]

Against	the	Spirit	life	that	dwells	within
反对	这	精神	生活	那	居住地	之内

对抗内在的圣灵生命

[kri'eɪtɪŋ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [men] ;

Creating	Father	and	created	men	;
创建	父亲	和	创建	男人	;

创造之父创造了人类；

" [ðæt] ['evri] [soʊl][ɪz][dʒʌdʒd] [truː] [ænd; ənd] [wel]
" That every soul is judged true and well
" 那 每一个 灵魂 是 评判 真的 和 出色地

"每个灵魂都将被评判为真诚和美好。"

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [fel] :
According to the light that on it fell :
根据 到 这 光 那 在 它 跌倒 :

根据照射在它上面的光线:

[noʊ] [laɪt] , [noʊ]['dʒʌdʒmənt] ; [strɔːŋ] [laɪt] , ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] .
No light , no judgment ; strong light , Heaven or Hell .
不 光 , 不 判断 ; 强的 光 , 天堂 或者 地狱 .

没有光，就没有审判；强光，要么上天堂，要么下地狱。

" [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] ; [greɪt] ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]
" All this and more ; Great Father , I have heard
" 全部 这 和 更多的 ; 伟大的 父亲 , 我 有 听到

"这一切以及更多；伟大的父亲，我都听闻过。"

[ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪr] [sʌn] ; [maɪ] [hɑːrt] [ɪkˈspektənt] [stɜːrd]
Of Thy dear Son ; my heart expectant stirred
的 你的 亲爱的 儿子 ; 我的 心 怀孕 搅拌

祢亲爱的儿子；我心充满期待，激动不已。

[tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] , [kənˈfesɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [əːd] .
To welcome Him , confessing I had erred .
到 欢迎 他 , 坦白 我 有 犯错 .

我向他表示欢迎，并承认我犯了错误。

" [neɪ] , [sed] [hjuːˈmænəti] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] , [neɪ] ,
" Nay , said humanity within me , nay ,
" 不 , 说 人类 之内 我 , 不 ,

"不,"我内心深处的人性说道，"不，

[aɪ]['kænɑːt][græsp] [ðɪs] ['mɪstəri] , [soʊ] [steɪ]
I cannot grasp this mystery , so stay
我 不能 抓牢 这 神秘 , 所以 停留

我无法解开这个谜团，所以请留下来。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˌkɑːmprɪˈhend] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈbeɪ] :
Until I comprehend , and I obey :
直到 我 理解 , 和 我 服从 :

直到我理解并服从:

" [aɪ] [wʊd] , [jet] ['kænɑːt] — [ˌhɪrˈɪn] [laɪz][maɪ] [griːf] .
" I would , yet cannot — herein lies my grief .
" 我 会 , 然而 不能 — 在此处 谎言 我的 悲伤 .

"我渴望，却无法做到——这就是我的悲伤所在。"

[ðaɪ] [sʌn] [speɪk] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [θiːf] ,
Thy Son spake comfort to the dying thief ,
你的 儿子 说 舒适 到 这 垂死 贼 ,

你的儿子安慰了垂死的盗贼，

[soʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][help] [maɪn] [ˌʌnbɪˈliːf] .
So speak to me and help mine unbelief .
所以 说话 到 我 和 帮助 矿 不信 .

所以请与我交谈，帮助我克服我的不信。

" [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] ['fɔːltəd] , ['siːst] .
" Here the voice faltered , ceased .
" 这里 这 嗓音 犹豫不决 , 停止 .

"说到这里，声音渐渐低沉，最终消失了。"

[gɑːd] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

God	,	can	it	be
上帝	,	能	它	是

天哪，这怎么可能?

[ðə; ði][mɔːrn][hæz; həz] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ˌem 'iː] ?

The	morn	has	dawned	on	him	and	not	on	me	?
这	早晨	有	黎明	在	他	和	不是	在	我	?

晨光已在他身上亮起，而我却还没醒?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [aɪ] ['færɪsiː] ?

Is	this	the	Publican	,	I	Pharisee	?
是	这	这	酒馆老板	,	我	法利赛人	?

我是法利赛人，请问这位是税吏吗?

[tuː; tə][maɪ][paɪp] .

To	My	Pipe	.
到	我的	管道	.

去我的烟斗。

['ʌðər] [ðer; ðər]['nektər][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːblət][sɪp] ;

Others	their	nectar	from	the	goblet	sip	;
其他的	他们的	花蜜	从	这	高脚杯	啜饮	;

其他人则啜饮杯中的琼浆玉液;

[aɪ] [drɔː] [swiːt] ['sɑːləs] [frʌm; frəm] [ðaɪn] ['æmbər][lɪp] .

I	draw	sweet	solace	from	thine	amber	lip	.
我	画	甜的	慰藉	从	你的	琥珀色	唇	.

我从你琥珀色的嘴唇中汲取甜蜜的慰藉。

" [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [soʊl]

"	A	feast	of	reason	and	a	flow	of	soul
"	一个	盛宴	的	原因	和	一个	流动	的	灵魂

理性的盛宴与灵魂的流动

" [lɜːrk] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrfjuːmd] ['veɪpəz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [boʊl] .

"	Lurk	in	the	perfumed	vapors	of	thy	bowl	.
"	潜伏	在	这	香	蒸汽	的	你的	碗	.

"潜伏在你碗中芬芳的蒸汽里。"

[sʌm; səm][skɑːf] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [er] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] [ruːlz] —

Some	scoff	,	and	say	I	err	from	nature's	rules	—
一些	嘲笑	,	和	说	我	犯错	从	自然的	规则	—

有些人嗤之以鼻，说我违背了自然规律——

[tə'bæˌkoʊz] ['pɔɪzn] ; [bʌt; bət] , [frend] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] [fuːlz] .

Tobacco's	poison	;	but	,	friend	,	some	are	fools	.
烟草的	毒	;	但	,	朋友	,	一些	是	傻瓜	.

烟草是毒药；但是，朋友，有些人是傻瓜。

[ɪf] [taɪmz] [ɑːr; ər][hɑːrd] , [noʊ]['kɑːmræd] [laɪk][tuː; tə] [ðiː] ;

If	times	are	hard	,	no	comrade	like	to	thee	;
如果	时代	是	难的	,	不	同志	喜欢	到	你	;

如果时局艰难，没有哪个同志能像你一样;

[ɪf] ['prɑːspərəs] , [ðaʊɹt] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv]['dʒɑːləti] .

If	prosperous	,	thou'rt	the	priest	of	jollity	.
如果	繁荣	,	你	这	牧师	的	欢乐	.

若你富裕，你便是欢乐的祭司。

[braʊn] [ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] , ['sɪlvər] - [rɪmd] [θruː] [eɪdʒ] ,

Browned	in	my	service	,	silver	-	rimmed	through	age	,
棕色	在	我的	服务	,	银	-	带边	通过	年龄	,

因服役而泛黄，因岁月而银边闪耀，

[ðaɪ] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] , [rɪ'flɛkʃənz] ['herɪtɪdʒ] ;
Thy smouldering fire , reflection's heritage ;
你的 闷烧 火 , 反思 遗产 ;

你那余烬未熄的火焰，是倒影的传承;

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] , [oʊld] [frend] , [ænd; ənd] [aɪm] [ded] [broʊk] ,
When the day comes , old friend , and I'm dead broke ,
什么时候 这 天 来 , 老的 朋友 , 和 我是 死的 打破 ,

老朋友，当那一天到来，而我却身无分文的时候，

[ðen] [dʒʌst] [wʌn] [pʌf] — [wiːl] [bəuθ] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] .
Then just one puff — we'll both go up in smoke .
然后 只是 一 噗 — 出色地 两个都 去 向上 在 抽烟 .

然后只要吸一口——我们俩都会化为灰烬。

[sə'poʊzɪŋ] .
Supposing .
假如 .

假如。

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wed] , [lʌv] ,
Supposing that when we were wed , love ,
假如 那 什么时候 我们 是 结婚 , 爱 ,

假设我们结婚时，爱情，

[ænd; ənd] [tuː] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] ['ɪntuː] [wʌn] ,
And two were reduced into one ,
和 二 是 减少 进入 一 ,

于是二人合二为一。

[ðæt] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['tempərd] [wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] , [lʌv] ,
That a hot - tempered word should be said , love ,
那 一个 热的 - 淬火 单词 应该 是 说 , 爱 ,

亲爱的，不应该说出那样一句冲动的话。

[ænd; ənd] ['θɔːtləsli] ['mɪstʃɪf] [biː; bi] [dʌn] ;
And thoughtlessly mischief be done ;
和 不经思考地 恶作剧 是 完毕 ;

肆意妄为，恶行难免发生;

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] .
That you should be proud and offended .
那 你 应该 是 自豪的 和 被冒犯了 .

你既应该感到自豪，又应该感到愤慨。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd] [koʊld] :
And I should be heartless and cold :
和 我 应该 是 狠心 和 寒冷的 :

我应该冷酷无情:

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [piːs] [wʊd] [biː; bi] ['endɪd] ,
Do you think that our peace would be ended ,
做 你 思考 那 我们的 和平 会 是 结束 ,

你认为我们的和平会就此结束吗?

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [toʊld] ?
The tale of our happiness told ?
这 故事 的 我们的 幸福 讲述 ?

我们幸福的故事被讲述了吗?

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [lʌv] ,
Supposing that children should come , love ,
假如 那 孩子们 应该 来 , 爱 ,

假设孩子们来了，爱，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
It may be a girl and a boy ,
它 可能 是 一个 女孩 和 一个 男生 ,

可能是男孩和女孩，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] , [lʌv] ,
And my heart should go forth to the one , love ,
和 我的 心 应该 去 前进 到 这 一 , 爱 ,

我的心应该属于那个人，那就是爱。

[ðə; ði] ['ʌðər] [jʊr; jər][preɪd][ænd; ənd][jʊr; jər][dʒɔɪ] ;
The other your pride and your joy ;
这 其他 你的 自豪 和 你的 喜悦 ;

另一个是你的骄傲和快乐；

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [soʊ][dɪ'vaɪdɪd] ,
Do you think that although so divided ,
做 你 思考 那 虽然 所以 分割 ,

你认为尽管存在如此大的分歧，

[jet] [wiː; wi] [stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr][plænz][kʊd; kəd] [ə'griː] ,
Yet we still in our plans could agree ,
然而 我们 仍然 在 我们的 计划 可以 同意 ,

然而，我们仍然可以在计划中达成一致，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ðə; ði][best][biː; bi][prə'vaɪdɪd] ,
And always the best be provided ,
和 总是 这 最好的 是 假如 ,

始终提供最好的。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌnz][baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][baɪ][ˌem 'iː] ?
For our dear ones by you and by me ?
为了 我们的 亲爱的 一个 经过 你 和 经过 我 ?

为了我们亲爱的人，你和我?

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [taɪmz][wɜːr; wər][soʊ][bæd] , [lʌv] ,
Supposing that times were so bad , love ,
假如 那 时代 是 所以 坏的 , 爱 ,

假设时局如此糟糕，爱情，

[ðæt] ['ɛndz] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [miːt] —
That ends couldn't possibly meet —
那 结束 不能 可能 见面 —

这两个目标根本不可能实现——

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][get] ['wɪri] [ænd; ənd][sæd] , [lʌv] ,
And I should get weary and sad , love ,
和 我 应该 得到 厌倦 和 伤心 , 爱 ,

我应该感到疲惫和悲伤，亲爱的。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] ['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] ;
While you were still hopeful and sweet ;
尽管 你 是 仍然 充满希望 和 甜的 ;

当你还充满希望、天真烂漫的时候；

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [ɪn'spɪrɪt][ænd; ənd] [tʃɪr] [ˌem 'iː] ,
Do you think you'd inspirit and cheer me ,
做 你 思考 你会 精神 和 欢呼 我 ,

你觉得你会鼓舞我、激励我吗?

[ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] ['weðər] [ðə; ðɪ] [geɪl] ,

And	help	me	to	weather	the	gale	,
和	帮助	我	到	天气	这	大风	,

请帮助我度过这场风暴。

[ðæt] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wʊd] ['evər] [biː; bi] [nɪr] [ˌem ˈiː] ,

That	your	presence	would	ever	be	near	me	,
那	你的	在场	会	曾经	是	靠近	我	,

愿你永远在我身边，

[jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [nɑːt] ['fɔːltər] [ɔːr] [feɪl] ?

Your	courage	not	falter	or	fail	?
你的	勇气	不是	犹豫不决或者		失败	?

你的勇气没有动摇或失败吗?

[ʃiː; ʃi] .

SHE	.
她	.

她。

[səˈpoʊzɪŋ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] [oʊld] ['stuːpɪd] ,

Supposing	,	you	darling	old	stupid	,
假如	,	你	亲爱的	老的	愚蠢的	,

假设，你这个可爱的老傻瓜，

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [ænd; ənd] [mɔːr] ,

That	all	this	should	happen	,	and	more	,
那	全部	这	应该	发生	,	和	更多的	,

这一切竟然真的发生了，而且远不止这些。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['jʌŋstər] [kɔːld] ['kjuːpɪd]

Do	you	think	that	the	youngster	called	Cupid
做	你	思考	那	这	青少年	称为	丘比特

你认为那个名叫丘比特的年轻人是.....

[wʊd] [flaɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [reɪn] [wʊd] [biː; bi] [ɔː(r)] ?

Would	fly	,	and	his	reign	would	be	o'er	?
会	飞	,	和	他的	在位	会	是	超过	?

他会飞走吗？他的统治会结束吗?

[noʊ] ; [ðə; ðɪ] [bɑːnd] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [wʊd] [steɪ] , [dɪr] ,

No	;	the	bond	of	affection	would	stay	,	dear	,
不	;	这	纽带	的	感情	会	停留	,	亲爱的	,

不，亲爱的，我们之间的情谊不会改变。

[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] [ɔːr] [pɜːrs] ;

Independent	of	pocket	or	purse	;
独立的	的	口袋	或者	钱包	;

无需放入口袋或钱包;

[æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] [aɪ] [wʊd] ['ɑːnər] , [əˈbeɪ] , [dɪr] ,

As	a	wife	I	would	honor	,	obey	,	dear	,
作为	一个	妻子	我	会	荣誉	,	服从	,	亲爱的	,

作为妻子，我会尊敬、服从，亲爱的。

[ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] " [fɔːr; fər] ['betər] [fɔːr; fər] [wɜːrs] .

And	love	you	"	for	better	for	worse	.
和	爱	你	"	为了	更好的	为了	更糟	.

无论境遇好坏，我都爱你。

" [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊərz] ['lʌləbaɪ] .

"	The	Widower's	Lullaby	.
"	这	鳏夫的	催眠曲	.

《鳏夫的摇篮曲》。

[dʌst] [rɪ'membər] , [dɪr] [wʌn] , ['floʊtɪŋ]
Dost remember , dear one , floating
多斯特 记住 , 亲爱的 一 , 漂浮的

亲爱的，你还记得漂浮吗?

[ɑːn][ə; eɪ] ['muːnlɪt] ['sɪlvər] [siː] ;
On a moonlit silver sea ;
在 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 银 海 ;

在月光下的银色海面上;

[stɑːrz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [depθs] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,
Stars above us , depths beneath us ,
星星 多于 我们 , 深度 下面 我们 ,

头顶繁星点点，脚下深海浩瀚，

['ʃæˌdoʊz] ['kʌvərɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?
Shadows covering you and me ?
阴影 覆盖 你 和 我 ?

阴影笼罩着你我?

['evər] ['drɪftɪŋ] , ['spelbaʊnd] , ['saɪlənt] ,
Ever drifting , spellbound , silent ,
曾经 漂流 , 着迷 , 沉默的 ,

永远漂泊，着迷，沉默，

[daʊn] [ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [træk] [ʌv; əv] [laɪt] ;
Down a shimmering track of light ;
向下 一个 闪闪发光 追踪 的 光 ;

沿着闪烁的光影小径;

[waɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ]
While around the gloom was throbbing
尽管 大约 这 愁云 曾是 悸动

四周笼罩着一片昏暗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [naɪt] .
With the mystery of night .
和 这 神秘 的 夜晚 .

伴随着夜晚的神秘。

[mjuːt]['aʊər; ɑːr][lɪps] ; [wʌt] [niːd] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ?
Mute our lips ; what need of speaking ?
沉默的 我们的 嘴唇 ; 什么 需要 的 请讲 ?

我们闭上嘴唇，何必说话?

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] ['kɔrdz] [wɜːr; wər][æz; əz] [tens]
But our heart chords were as tense
但 我们的 心 和弦 是 作为 紧张

但我们的心弦同样紧绷。

[æz; əz][ə; eɪ] ['boʊstrɪŋ] [stretʃt] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] :
As a bowstring stretched to breaking :
作为 一个 弦 拉伸 到 打破 :

就像弓弦绷紧到断裂一样:

['evri] [lʊk] [wʌz; wəz] ['eləkwəns] .
Every look was eloquence .
每一个 看 曾是 口才 .

每一个眼神都充满力量。

[tɪl] [maɪ][soʊl][hæd; həd][bɜːrst][ɪts] ['bæriərz] ,
Till my soul had burst its barriers ,
直到 我的 灵魂 有 爆裂 它是 障碍 ,

直到我的灵魂冲破了所有的藩篱，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ][maɪ][dɪˈzaɪər] ;

And	I	told	you	my	desire	;
和	我	讲述	你	我的	欲望	;

我曾告诉过你我的愿望;

[toʊld][ʌv; əv] [lʌv] , [ʌnˈdaɪɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ,

Told	of	love	,	undying	passion	,
讲述	的	爱	,	不朽	热情	,

讲述爱情，永恒的激情，

[strɔːŋ] [æz; əz][ˈoʊʃ(ə)n] , [pjʊr] [æz; əz][ˈfaɪər] .

Strong	as	ocean	,	pure	as	fire	.
强的	作为	海洋	,	纯的	作为	火	.

强大如海，纯净如火。

[juː; jʊ][nɔːr] [muːvd] , [nɔːr] [said] , [nɔːr] [ˈænsər] ,

You	nor	moved	,	nor	sighed	,	nor	answered	,
你	也不	已搬	,	也不	叹了口气	,	也不	回答	,

你既没有动，也没有叹息，更没有回答。

[peɪl] [jʊr; jər] [tʃiːk] [wʌz; wəz][æz; əz][jʊr; jər] [dres] ,

Pale	your	cheek	was	as	your	dress	,
苍白	你的	脸颊	曾是	作为	你的	裙子	,

你的脸颊苍白得像你的裙子一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['goʊldən] ['læʃɪz] ['druːpɪŋ]

But	the	golden	lashes	drooping
但	这	金的	睫毛	下垂

但金色的睫毛耷拉着

[geɪv] [rɪˈspɑːns] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [jes] .

Gave	response	,	and	it	was	"	Yes	.
给予	回复	,	和	它	曾是	"	是的	.

给出了答复，答案是"是的"。

" [ðæt] [wʌz; wəz][faɪv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [dɪr] ,

"	That	was	five	long	years	ago	,	dear	,
"	那	曾是	五	长的	年	前	,	亲爱的	,

"亲爱的，那已经是五年前的事了。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [spiːk] ?

Can	you	hear	me	as	I	speak	?
能	你	听到	我	作为	我	说话	?

你能听到我说话吗?

[fɔːr; fər] [əˈgen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['læʃɪz]

For	again	I	see	the	lashes
为了	再次	我	看	这	睫毛

我又看到了睫毛

['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['pælɪd] [tʃiːk] .

Falling	on	a	pallid	cheek	.
坠落	在	一个	苍白	脸颊	.

落在苍白的脸颊上。

[stɪl] , [ænd; ənd] [ɑː] ! [soʊ]['saɪlənt] ['sliːpɪŋ] ,

Still	,	and	ah	!	so	silent	sleeping	,
仍然	,	和	啊	!	所以	沉默的	睡眠	,

静静地，啊！睡得真安静。

['moʊʃnləs] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [rest] ;

Motionless	you	take	your	rest	;
静止不动	你	拿	你的	休息	;

你一动不动地休息;

[aɪv] [jʊr; jər] [pledʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
I've your pledge of love beside me ,
我已经 你的 保证 的 爱 旁 我 ,

你对我的爱的誓言就在我身边。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ] [brest] .
And your image in my breast .
和 你的 图像 在 我的 胸部 .

还有你留在我胸中的影像。

[dʒʌst][wʌn]['goʊldən] [hed] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
Just one golden head you gave me ,
只是 一 金的 头 你 给予 我 ,

你只给了我一个金头，

['lɪt(ə)l] [wʌn][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] ;
Little one with eyes of blue ;
小的 一 和 眼睛 的 蓝色的 ;

一个有着蓝色眼睛的小女孩；

[siː] , [ʃiː; ʃi] ['nesəlz] [tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] :
See , she nestles to my shoulder :
看 , 她 雀巢 到 我的 肩膀 :

你看，她依偎在我的肩膀上：

['dɑːrlɪŋ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] [tuː] ?
Darling , can you see us two ?
亲爱的 , 能 你 看 我们 二 ?

亲爱的，你能看到我们俩吗?

['lʌləbaɪ] .
LULLABY .
催眠曲 .

催眠曲。

[sliːp] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [sliːp] ,
Sleep , little one , sleep ,
睡觉 , 小的 一 , 睡觉 ,

睡吧，宝贝，睡吧。

[seɪf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪz][ðaɪ] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] ,
Safe and strong is thy father's arm ,
安全的 和 强的 是 你的 父亲的 手臂 ,

你父亲的臂膀安全而强壮。

[hiː; hi] [wɪl] [gɑːrd] [ðiː] [frʌm; frəm] ['evri] [hɑːrm] ,
He will guard thee from every harm ,
他 将要 警卫 你 从 每一个 伤害 ,

他会保护你免受一切伤害，

[suːð] [ðiː] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm]
Soothe thee with kisses soft and warm
舒缓 你 和 吻 柔软的 和 温暖的

用温柔温暖的吻抚慰你

[sliːp] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [sliːp] .
Sleep , little one , sleep .
睡觉 , 小的 一 , 睡觉 .

睡吧，宝贝，睡吧。

[sliːp] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [sliːp] ;
Sleep , little one , sleep ;
睡觉 , 小的 一 , 睡觉 ;

睡吧，小宝贝，睡吧；

[kloʊz] [ðə; ði] [lɪdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,
Close **the** **lids** **on** **the** **wondering** **eyes** **,**
关闭 这 盖子 在 这 好奇 眼睛 ,

合上那双充满好奇的眼睛，

[diːp] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪz] .
Deep **and** **blue** **as** **the** **summer** **skies** **.**
深的 和 蓝色的 作为 这 夏天 天空 .

深邃湛蓝，如同夏日的天空。

[fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['sʌnset] [daɪz] :
Far **in** **the** **west** **the** **sunset** **dies** **:**
远的 在 这 西方 这 日落 死亡 :

遥远的西方，夕阳西下：

[sliːp] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [sliːp] .
Sleep **,** **little** **one** **,** **sleep** **.**
睡觉 , 小的 一 , 睡觉 .

睡吧，宝贝，睡吧。

[sliːp] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [sliːp] ,
Sleep **,** **little** **one** **,** **sleep** **,**
睡觉 , 小的 一 , 睡觉 ,

睡吧，宝贝，睡吧。

[ðaʊ] [ɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Thou **art** **more** **than** **the** **world** **to** **me** **,**
你 艺术 更多的 比 这 世界 到 我 ,

你对我来说比全世界都重要，

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [spent] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
All **my** **life** **shall** **be** **spent** **for** **thee** **,**
全部 我的 生活 将 是 花费 为了 你 ,

我的一生都将为你而活，

[tɪl] ['neɪtʃər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lʌləbaɪ] :
Till **Nature** **comes** **with** **her** **lullaby** **:**
直到 自然 来 和 她 催眠曲 :

直到大自然唱起摇篮曲：

[sliːp] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [sliːp] .
Sleep **,** **little** **one** **,** **sleep** **.**
睡觉 , 小的 一 , 睡觉 .

睡吧，宝贝，睡吧。

[ðə; ði] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
The **Bird** **in** **the** **Night** **.**
这 鸟 在 这 夜晚 .

夜鸟。

[wʌns] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] [ɪn] [dʒuːn] ,
Once **long** **ago** **,** **a** **summer** **night** **in** **June** **,**
一次 长的 前 , 一个 夏天 夜晚 在 六月 ,

很久以前，六月的一个夏夜，

[wen] [ɜːrθ] [leɪ] [stɪl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [weɪnɪŋ] [muːn] .
When **earth** **lay** **still** **beneath** **a** **waning** **moon** **.**
什么时候 地球 躺 仍然 下面 一个 减弱 月亮 .

当地球静静地躺在残月之下。

[ænd; ənd] ['nevər] [saʊnd] [ɔːr] ['rʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
And **never** **sound** **or** **rustle** **in** **the** **wood**
和 绝不 声音 或者 沙沙 在 这 木头

而且木头里永远不会发出声音或沙沙声。

[seɪv] [ðə; ði] [dʌl] ['θʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [flʌd] ,

Save	the	dull	thunder	of	a	far	-	off	flood	,
节省	这	乏味的	雷	的	一个	远的	-	离开	洪水	,

除了远处洪水的沉闷雷声，

['hɜːrlɪŋ] [ɪt'self][ɪn]['ruːɪn][tuː; tə][ðə; ði] [diːp]

Hurling	itself	in	ruin	to	the	deep
投掷	本身	在	废墟	到	这	深的

轰然坠入深渊，化为废墟。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] , [aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [sliːp] .

O'er	a	great	gulf	,	I	lay	and	strove	to	sleep	.
超过	一个	伟大的	海湾	,	我	躺	和	努力	到	睡觉	.

我躺在深渊之上，努力入睡。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][aʊt] ; [aɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [aɪ]

The	stars	were	out	;	I	watched	with	aching	eye
这	明星	是	出去	;	我	观看	和	疼痛	眼睛

繁星闪烁，我睁着酸痛的眼睛望着天空。

[ðer; ðər] [sloʊ] [grænd] [mɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,

Their	slow	grand	march	across	a	cloudless	sky	,
他们的	慢的	盛大	行进	穿过	一个	无云	天空	,

它们缓缓行进，划过万里无云的天空，

[bʌt; bət][rest] [keɪm] [nɑːt] ; [wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] ,

But	rest	came	not	;	when	suddenly	I	heard	,
但	休息	来了	不是	;	什么时候	突然	我	听到	,

但安息并未到来；忽然我听见，

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['slʌmbɜ-ɪŋ] ['fɔːrɪst] , [wʌn][loʊn][bɜːrd]

Far	in	the	slumbering	forest	,	one	lone	bird
远的	在	这	沉睡	森林	,	一	孤独	鸟

在沉睡的森林深处，一只孤鸟

[gɪv] [θriː] [swiːt] [kɔːlz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pjʊr] [dɪ'laɪt]

Give	three	sweet	calls	,	as	if	in	pure	delight
给	三	甜的	呼叫	,	作为	如果	在	纯的	喜

发出三声甜美的叫声，仿佛沉浸在纯粹的喜悦之中

[tuː; tə] [flɪŋ] [ɪts][soʊl][ɪn]['mjuːzɪk] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] !

To	fling	its	soul	in	music	through	the	night	!
到	一扔	它是	灵魂	在	音乐	通过	这	夜晚	!

彻夜将灵魂倾注于音乐之中!

[laɪk] [ə; eɪ] [kuːl] [hænd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fiːvərd] [braʊ]

Like	a	cool	hand	upon	a	fevered	brow
喜欢	一个	凉爽的	手	之上	一个	发烧	眉头

如同冰凉的手抚过滚烫的额头。

[keɪm] [ðæt] [dɪr] [sɔːŋ] ; [ɔːl] [fɪr] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [naʊ] ,

Came	that	dear	song	;	all	fear	had	vanished	now	,
来	那	亲爱的	歌曲	;	全部	害怕	有	消失了	现在	,

那首动听的歌声响起；所有的恐惧都消失了。

['stedi] [maɪ] [pʌls] , [sʌŋk] [ɪn] [əblɪviːənz] [ɑːrmz]

Steady	my	pulse	,	sunk	in	oblivion's	arms
稳定的	我的	脉冲	,	沉没	在	遗忘的	武器

稳住脉搏，沉入遗忘的怀抱

[fər'getfl] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][pæst][ə'lɑːmz] .

Forgetful	as	a	child	of	past	alarms	.
健忘	作为	一个	孩子	的	过去的	警报	.

像个孩子一样健忘，对过去的警报声毫无记忆。

[jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [dauts] — [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðem; ðəm][nɑːt] ?

Ye	who	have	doubts	—	who	is	it	has	them	not	?
叶	WHO	有	疑虑	—	WHO	是	它	有	他们	不是	?

你们当中有疑虑的人——谁没有疑虑呢?

[jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [fɪrz] , [ænd; ənd] ['trʌbld] ['æŋkʃəs] [θɔːt] ,

Ye	who	have	fears	,	and	troubled	anxious	thought	,
叶	WHO	有	恐惧	,	和	麻烦	焦虑的	想法	,

你们这些心怀恐惧、忧心忡忡的人啊，

[wen] [ðə; ði][stɔːrm] ['lʌlz] , [wɪl] , [ɪf] [jiː; ji][lɪst] [ə'raɪt] ,

When	the	storm	lulls	,	will	,	if	ye	list	aright	,
什么时候	这	风暴	平静	,	将要	,	如果	是的	列表	好的	,

当暴风雨稍歇，只要你们听从正确的指示，

[hɪr] [ə; eɪ][bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['dɑːrkəst] [naɪt] .

Hear	a	bird	singing	in	your	darkest	night	.
听到	一个	鸟	歌唱	在	你的	最黑暗的	夜晚	.

即使在最黑暗的夜晚，也能听到鸟儿的歌唱。

['nɛʃiˌoʊ] [æt; ət] ['fiːlɪks] .

Nescio	at	Felix	.
内西奥	在	菲利克斯	.

Nescio 在 Felix。

[wʌn] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'kwaɪətnəs] [ænd; ənd] [dred] ,

One	night	,	with	some	unquietness	and	dread	,
一	夜晚	,	和	一些	不安	和	恐惧	,

一天晚上，带着些许不安和恐惧，

[ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv]['boʊdɪŋ] [ɪl] [wɪ'ðɪn] [maɪ][soʊl] ,

And	fear	of	boding	ill	within	my	soul	,
和	害怕	的	预兆	患病的	之内	我的	灵魂	,

我灵魂深处充满了对不祥之兆的恐惧。

[aɪ] [fel] [tuː; tə] [sliːp] ; [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [laɪk][ə; eɪ][skroʊl] ,

I	fell	to	sleep	;	before	me	,	like	a	scroll	,
我	跌倒	到	睡觉	;	前	我	,	喜欢	一个	滚动	,

我睡着了；在我面前，像一卷卷轴，

[leɪ] [ber] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] .

Lay	bare	the	coming	years	.
莱	裸	这	未来	年	.

揭示未来几年的发展趋势。

[ɪn][ðem; ðəm][aɪ] [riːd] ,

In	them	I	read	,
在	他们	我	读	,

我在书中读到：

[klɪr] [rɪt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] [tʃɑːrt] , [ðə; ði][væst]

Clear	writ	as	in	a	book	or	chart	,	the	vast
清除	写	作为	在	一个	书	或者	图表	,	这	广阔的

清晰地写在书本或图表上，浩瀚无垠

[fjuˈtʊrəti] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] ,

Futurity	,	with	all	its	joy	and	grief	,
未来	,	和	全部	它是	喜悦	和	悲伤	,

未来，伴随着所有的喜悦和悲伤，

[sək'ses] [ænd; ənd] ['feɪljər] , [lʌv] , [heɪt] , [ˌʌnbɪ'liːf]

Success	and	failure	,	love	,	hate	,	unbelief
成功	和	失败	,	爱	,	恨	,	不信

成功与失败，爱，恨，不信

[ænd; ənd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [blaɪnd] ['pɑːrtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ;

And	faith	,	and	that	blind	parting	at	the	last	;
和	信仰	,	和	那	瞎的	离别	在	这	最后的	;

还有信仰，以及最后那盲目的离别；

[hwer'æt] [maɪ] [soʊl] [rɪ'kɔɪld] , [nɔːr] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [ber]

Whereat	my	soul	recoiled	,	nor	could	it	bear
哪里	我的	灵魂	反冲	,	也不	可以	它	熊

我的灵魂感到恐惧，无法承受

[tuː; tə] [mjuːz] [ɑːn] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər] ; ['betər] [fɑːr]

To	muse	on	so	much	labor	;	better	far
到	沉思	在	所以	很多	劳动	;	更好的	远的

思考如此多的劳动；最好远

[nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] , [ɔːr] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'tʃæns]

Not	to	have	been	,	or	else	to	be	perchance
不是	到	有	到过	,	或者	别的	到	是	或许

未曾存在，或者或许存在

[laɪk] [ə; eɪ] [dʌm] [bruːt] , [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [ker]

Like	a	dumb	brute	,	existence	without	care
喜欢	一个	哑的	蛮力	,	存在	没有	关心

像个愚钝的野兽，漫无目的地活着

[ɔːr] ['kɑːnʃəsnəs] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr]

Or	consciousness	;	but	with	the	morning	star
或者	意识	;	但	和	这	早晨	星星

或者意识；但与晨星

[aɪ] [woʊk] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['ɪgnərəns] .

I	woke	,	and	thanked	God	for	my	ignorance	.
我	觉醒	,	和	谢谢	上帝	为了	我的	无知	.

我醒来后，感谢上帝让我无知。

[tuː; tə] [maɪ] ['ɪndiən] [paɪp] .

To	My	Indian	Pipe	.
到	我的	印度	管道	.

致我的印度烟斗。

[ðaʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [stoʊn] [stem] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ?

Thou	,	with	the	black	stone	stem	,	what	of	the	past	?
你	,	和	这	黑色的	石头	干	,	什么	的	这	过去的	?

你，手持黑色石柄，对过去又作何感想?

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [hændz] [ðæt] ['fæʃnd] [ðiː] ?

Where	are	the	cunning	hands	that	fashioned	thee	?
在哪里	是	这	狡猾	双手	那	造型	你	?

塑造你的巧手在哪里?

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [stɜːrn] [braʊn] [lɪps] [ðæt] ['plæsɪdli]

Where	are	the	stern	brown	lips	that	placidly
在哪里	是	这	船尾	棕色的	嘴唇	那	平静地

那双平静而严肃的棕色嘴唇在哪里?

[druː] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðiː] - [niːθ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [mæst]

Drew	comfort	from	thee	'	neath	the	towering	mast
德鲁	舒适	从	你	-	下方	这	参天	桅杆

在巍峨的桅杆下，我从你那里汲取了慰藉。

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld] [paɪn] ; [ɔːr] , ['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ,

Of	some	old	pine	;	or	,	patient	to	the	last	,
的	一些	老的	松树	;	或者	,	病人	到	这	最后的	,

像某些老松树一样；或者，耐心到最后一刻，

['tɔɪld] ['oʊvər] [ðiː] ?
Toiled over thee ?
辛勤劳作 超过 你 ?

为你辛勤付出?

[pər'tʃæns] [ðaʊ] [wɜːrt][ə; eɪ][gɑːd]
Perchance thou wert a god
或许 你 沃特 一个 上帝

或许你是一位神

['wəːʃip] [ænd; ənd] [fɪrd] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] [laɪt] [fiːt] [trɑːd]
Worshipped and feared by those whose light feet trod
崇拜 和 害怕 经过 那些 谁 光 脚 践踏

那些脚步轻盈的人既崇拜又畏惧他们

[ðə; ði][dɪm] [griːn] [aɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'θiːdrəl] [væst] :
The dim green aisles of that cathedral vast :
这 暗淡 绿色的 过道 的 那 大教堂 广阔的 :

那座大教堂昏暗的绿色走廊十分广阔:

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaɪn] ['ɪnsens] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [siː]
But now thine incense rises , and I see
但 现在 你的 香 上升 , 和 我 看

但如今你的香气升腾，我看见

[ðə; ði] [stɪl] [nɔːrθ] [lænd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['ɑːtər] [daɪv] ,
The still north land , and hear the otter dive ,
这 仍然 北 土地 , 和 听到 这 獭 潜水 ,

北方的陆地依然寂静，听见水獭潜水的声音。

[ðə; ði]['ræpɪdz] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [traʊt] [liːp] ;
The rapids calling , and the great trout leap ;
这 急流 呼叫 , 和 这 伟大的 鳟鱼 飞跃 ;

湍急的河水呼唤着，鳟鱼跃出水面，气势磅礴;

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː]
And smoking here it seemeth like to me
和 吸烟 这里 它 似乎 喜欢 到 我

我觉得在这里抽烟挺有意思的。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ded] [hændz] [tʌtʃt] [ðə; ði][hændz][ə'laɪv] ,
As if some dead hands touched the hands alive ,
作为 如果 一些 死的 双手 感动 这 双手 活 ,

仿佛死人的手触摸了活人的手，

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [wiː; wi] [kiːp] .
In token of the fellowship we keep .
在 令牌 的 这 奖学金 我们 保持 .

为了我们保持友谊的象征。

- ['æmɔːr] .
Advenit Amor .
- 爱 .

来吧，爱。

['saɪləns] [ə'gen] , ['swiːthɑːrt] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [groʊ] ,
Silence again , sweetheart , the shadows grow ,
沉默 再次 , 亲爱的 , 这 阴影 生长 ,

再次陷入沉默，亲爱的，阴影越来越深。

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [stɑːrz][klaɪm]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
I watch the white stars climb into the sky ,
我 手表 这 白色的 明星 爬 进入 这 天空 ,

我看着白色的星星缓缓升入夜空，

[hɪr] [ðə; ði] [dʌl] ['ræpɪdz] - ['sɔfənd] ['lʌləbaɪ]
Hear the dull rapids ' softened lullaby
听到 这 乏味的 急流 - 软化 催眠曲

聆听沉闷的急流轻柔的摇篮曲

[ɪn] ['smʌðəd] ['θʌndər] , ['bruːdɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] ;
In smothered thunder , brooding sweet and low ;
在 窒息 雷 , 沉思 甜的 和 低的 ;

在压抑的雷声中，低沉而甜蜜地沉思着；

[kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði]['pælɪd]['sɪlvər] [gloʊ]
Catch in the east the pallid silver glow
抓住 在 这 东方 这 苍白 银 辉光

在东方捕捉那苍白的银色光芒

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [muːn] , [ðæt] ['floʊtɪŋ] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr]
Of a new moon , that floating pure and clear
的 一个 新的 月亮 , 那 漂浮的 纯的 和 清除

一轮新月，纯净清澈地漂浮着

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊlər] [sfɪr] ,
In perfect promise of the fuller sphere ,
在 完美的 承诺 的 这 更丰满 领域 ,

完美地预示着更完整的领域，

[dɪps] [ðɪs] [dɪm][wɜːrld][ɪn]['glɔːri] , ['maʊntɪŋ] [sloʊ] .
Dips this dim world in glory , mounting slow .
蘸酱 这 暗淡 世界 在 荣耀 , 安装 慢的 .

将这黯淡的世界染上荣耀，缓缓升腾。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['hevəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ;
Not always had the heavens such a charm ;
不是 总是 有 这 天 这样的 一个 魅力 ;

并非上天一直都如此迷人；

[læst] [jɪr] [ðə; ði]['ræpɪdz][wɜːr; wər][nɑːt][hæf][soʊ] [swiːt] ,
Last year the rapids were not half so sweet ,
最后的 年 这 急流 是 不是 一半 所以 甜的 ,

去年的激流可没这么美妙。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][nɑːt] [sʌtʃ] ['rɪðmɪk] ['melədi] ,
The wind had not such rythmic melody ,
这 风 有 不是 这样的 有节奏的 旋律 ,

风并没有那么有节奏的旋律。

[tɪl] , [lʌv] , [lʌv] [keɪm] , [ænd; ənd] [fænd] [ðə; ði][koʊld] - [hɑːrt] [wɔːrm] ,
Till , Love , love came , and fanned the cold ' heart warm ,
直到 , 爱 , 爱 来了 , 和 扇形 这 寒冷的 - 心 温暖的 ,

直到爱情降临，温暖了冰冷的心。

[əˈtuːnd] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ['kɔrdz] [stɪl] [ˌɪnkəm'pliːt] ,
Attuned to music chords still incomplete ,
协调的 到 音乐 和弦 仍然 未完成 ,

音乐和弦尚未完成，却已然和谐。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [ðiː] .
And set the whole night whispering of thee .
和 放 这 所有的 夜晚 耳语 的 你 .

让整个夜晚都在低语你的名声。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .
A Song of Life .
一个 歌曲 的 生活 .

生命之歌。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [er] ,

It	came	through	the	fields	of	air	,
它	来了	通过	这	字段	的	空气	,

它穿过了天空领域，

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [naɪt] ,

It	came	through	the	silent	night	,
它	来了	通过	这	沉默的	夜晚	,

它穿过寂静的夜晚而来。

[bɔːrn] [loʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwestərn] [briːz] ,

Borne	low	on	a	sigh	of	a	western	breeze	,
出生	低的	在	一个	叹	的	一个	西	微风	,

伴着西风的轻叹，低低地飘荡着，

[laɪk] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [vɔɪs] [ʌv; əv] [tuːˈmʌltʃuəs] [ˈsiːz] ,

Like	the	far	-	off	voice	of	tumultuous	seas	,
喜欢	这	远的	-	离开	嗓音	的	动荡的	海域	,

如同远处汹涌大海的低语，

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈtɛmpɪsts] [weɪnɪŋ] [maɪt] .

In	a	tempest's	waning	might	.
在	一个	暴风雨的	减弱	可能	.

在暴风雨逐渐减弱的威力中。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [sɔːŋ] ,

I	heard	the	wonderful	song	,
我	听到	这	精彩的	歌曲	,

我听到了一首美妙的歌曲，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ɪts] [hoʊm] [ɪn] [maɪ] [brest] ;

It	made	its	home	in	my	breast	;
它	制成	它是	家	在	我的	胸部	;

它安家在我胸中；

[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

The	music	of	all	the	world	was	there	,
这	音乐	的	全部	这	世界	曾是	那里	,

世界各地的音乐都汇聚于此。

[ˌaɪ ˈtiː] [hʌʃt] [ɔːl] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [peɪn] [ɔːr] [ker] ,

it	hushed	all	murmur	of	pain	or	care	,
它	静静地	全部	低语	的	疼痛	或者	关心	,

它抹去了所有痛苦或忧虑的低语。

[ə; eɪ] [sɑːm] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [rest] .

A	psalm	of	infinite	rest	.
一个	诗篇	的	无限	休息	.

一首关于无限安息的诗篇。

[ˈevər] [mɔːr] [klɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

Ever	more	clear	and	pure	,
曾经	更多的	清除	和	纯的	,

越来越清晰纯净

[ˈevər] [mɔːr] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [swiːt] ;

Ever	more	strong	and	sweet	;
曾经	更多的	强的	和	甜的	;

越来越浓郁甜美；

[tɪl] [sʌm; səm] [ˈkɪndrəd] [kɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [er] ,

Till	some	kindred	chord	in	the	outer	air	,
直到	一些	亲属	弦	在	这	外	空气	,

直到外空中传来某种相似的和弦，

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['melədi] [θrɑːbɪŋ] [ðer; ðər] ,
In response to the melody throbbing there ,
在 回复 到 这 旋律 悸动 那里 ,

为了回应那里涌动的旋律，

[sæŋ] " [kʌm] " [tuː; tə][maɪ] ['restləs] [fiːt] .
Sang " come " to my restless feet .
桑 " 来 " 到 我的 不安 脚 .

歌声轻柔地拂过我躁动不安的双脚。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [kɔːl] ,
I heard the mysterious call ,
我 听到 这 神秘 称呼 ,

我听到了那神秘的呼唤，

[aɪ][roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ,
I rose and followed it straight ,
我 玫瑰 和 随后 它 直的 ,

我起身径直朝它走去。

[ɔː(r)] ['meni] [ə; eɪ] [maʊnt] , [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [deɪl] ,
O'er many a mount , through many a dale ,
超过 许多 一个 山 , 通过 许多 一个 戴尔 ,

翻越无数山峰，穿过无数山谷，

[pæst] ['bleɪzɪŋ] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [veɪl] ,
Past blazing meadow and shady vale ,
过去的 炽烈 草地 和 阴凉 谷 ,

穿过炙热的草地和阴凉的山谷，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['roʊziət] [geɪt] .
To the sunset's roseate gate .
到 这 日落 玫瑰 门 .

走向落日玫瑰色的大门。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][hɔːlt][ɔːr][stɑːp] ,
And never a halt or stop ,
和 绝不 一个 停止 或者 停止 ,

而且从未停止或停滞，

[tɪl] [ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] ;
Till the song I could scarcely hear ;
直到 这 歌曲 我 可以 几乎 听到 ;

直到我几乎听不见那首歌了；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][æn; ən]['ekoʊ] , [feɪnt] [ænd; ənd][dɪm] ,
It had sunk to an echo , faint and dim ,
它 有 沉没 到 一个 回声 , 头晕的 和 暗淡 ,

它已沉入回声中，微弱而昏暗。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [mə'loʊdiəs] ['wʌndərf(ə)l] [hɪm] ,
Of some melodious wonderful hymn ,
的 一些 悦耳动听 精彩的 圣歌 ,

一首优美动听的赞美诗，

[soʊ][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] .
So I knew that the end was near .
所以 我 知道 那 这 结尾 曾是 靠近 .

所以我知道末日将至。

['loʊər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [jet] ,
Lower and fainter yet ,
降低 和 较暗 然而 ,

更低更暗，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪmpərˈseptəbl] [stɪl] ,
And **more** **imperceptible** **still** **,**
和 更多的 难以察觉的 仍然 ,

更难以察觉的是，

[æz; əz][aɪ] [ˈdʒɝːniːd] [ɑːn] ; [bʌt; bət][aɪ] [klaɪmd] [wʌn] [deɪ] ,
As **I** **journeyed** **on** **;** **but** **I** **climbed** **one** **day** **,**
作为 我 旅程 在 ; 但 我 攀登 一 天 ,

我继续前行；但有一天，我爬上了山顶，

[wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [ˈfɔːltəd] , [soʊ] [stiːp] [ðə; ði] [weɪ] ,
With **courage** **that** **faltered** **,** **so** **steep** **the** **way** **,**
和 勇气 那 犹豫不决 , 所以 陡 这 方式 ,

勇气虽已动摇，前路却如此陡峭。

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [hɪl] .
The **crest** **of** **a** **long** **,** **long** **hill** **.**
这 波峰 的 一个 长的 , 长的 爬坡道 .

一座绵延不绝的山丘的顶峰。

[ðer; ðər] , [fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][skæn] ,
There **,** **far** **as** **the** **eye** **could** **scan** **,**
那里 , 远的 作为 这 眼睛 可以 扫描 ,

在那里，就眼睛所能扫视的范围而言，

[wʌz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfæðəmləs] [diːp] ,
Was **naught** **but** **the** **fathomless** **deep** **,**
曾是 零 但 这 深不可测 深的 ,

那里只有无底深渊，

[waɪl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][krægz] [greɪt] [beɪs] [ðə; ði] [weɪvz]
While **down** **at** **the** **crag's** **great** **base** **the** **waves**
尽管 向下 在 这 峭壁 伟大的 根据 这 波浪

在峭壁底部，波浪涌动

[krept] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [blæk] [keivz]
Crept **in** **and** **out** **of** **the** **blind** **black** **caves**
悄悄地爬 在 和 出去 的 这 瞎的 黑色的 洞穴

潜入又潜出漆黑的洞穴

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈevər][ʌv; əv] [sliːp] .
And **whispered** **ever** **of** **sleep** **.**
和 低声说道 曾经 的 睡觉 .

并一直低语着睡眠。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [her] , - [twʌz] [waɪt] ;
I **looked** **at** **my** **hair** **,** **'** **twas** **white** **;**
我 看起来 在 我的 头发 , - 那是 白色的 ;

我看了看我的头发，它全白了；

[maɪ][hændz][wɜːr; wər]['boʊni][ænd; ənd] [lɔːŋ] ;
My **hands** **were** **bony** **and** **long** **;**
我的 双手 是 骨质 和 长的 ;

我的双手又长又瘦；

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ænd; ənd][fled] ,
The **years** **of** **my** **life** **had** **vanished** **and** **fled** **,**
这 年 的 我的 生活 有 消失了 和 逃亡 ,

我的生命岁月已然消逝，悄然流逝。

[ðoʊ] [ðeɪ] [siːmd] [bʌt; bət] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkwɪkli] [sped]
Though **they** **seemed** **but** **days** **that** **had** **quickly** **sped**
尽管 他们 似乎 但 天 那 有 迅速地 加速

虽然感觉时间过得飞快，但日子却仿佛转瞬即逝。

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fjuːdʒətɪv] [sɔːŋ] .
In pursuit of that fugitive song .
在 追逐 的 那 逃犯 歌曲 .

追寻那首逃亡的歌曲。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [hɑːrt]
Then out of the ocean's heart
然后 出去 的 这 海洋的 心

然后从海洋的中心

[keɪm] ['swelɪŋ] [ə; eɪ] [grænd] [rɪ'freɪn] ,
Came swelling a grand refrain ,
来 肿胀 一个 盛大 避免 ,

响起一段宏大的副歌，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [pʌlst] [æn; ən] [æn'dʒelɪk] [vɔɪs] :
And through it there pulsed an angelic voice :
和 通过 它 那里 脉冲 一个 天使般的 嗓音 :

其中传来天使般的声音：

" [naʊ] ['wɪri] ['mɔːrt(ə)l] , [rɪ'dʒɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪs] ,
" Now weary mortal , rejoice , rejoice ,
" 现在 厌倦 凡人 , 麾 , 麾 ,

“如今疲惫的凡人，欢欣吧，欢欣吧！”

[ðaʊ] [hæst] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] [rest] [ə'gen] ;
Thou hast come to thy rest again ;
你 哈斯特 来 到 你的 休息 再次 ;

你已再次安息；

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [stoʊl] ['ɪntuː] [ðaɪ] [brest]
" The song that stole into thy breast
" 这 歌曲 那 偷窃 进入 你的 胸部

那首悄悄潜入你胸膛的歌

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜːrθli] [lʌv] ,
Was the song of an earthly love ,
曾是 这 歌曲 的 一个 尘世的 爱 ,

这是一首关于尘世爱情的歌吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ekoʊ] , [feɪnt] , [jet] [truː] ,
It was but an echo , faint , yet true ,
它 曾是 但 一个 回声 , 头晕的 , 然而 真的 ,

那只是一声回响，微弱却真实。

[ʌv; əv] [ðæt] ['maɪtiːɚ] [sɔːŋ] [ðæt] [ɪz] ['piːlɪŋ] [θruː]
Of that mightier song that is pealing through
的 那 更强大的 歌曲 那 是 剥落 通过

那首气势磅礴的歌声正穿透一切。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [hɔːlz] [ə'bʌv] .
The musical halls above .
这 音乐 大厅 多于 .

楼上的是音乐厅。

" [ðen] [proʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [stɔːrm] - [swept] [blʌf] ,
" Then prone on the storm - swept bluff ,
" 然后 易于 在 这 风暴 - 扫荡 虚张声势 ,

然后俯卧在被暴风雨席卷的悬崖上，

[maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['goʊldən] [skaɪ] ,
My face to a golden sky ,
我的 脸 到 一个 金的 天空 ,

我的脸庞面向金色的天空，

[ðə; ði] ['briːzɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][tɔɪl] - [steɪnd] [dres] ,

The	breezes	played	with	my	toil	-	stained	dress	,
这	微风	玩	和	我的	辛劳	-	染色	裙子	,

微风轻拂着我沾满汗渍的裙子，

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [ɪn][maɪ] ['loʊnlinəs]

And	I	waited	and	prayed	in	my	loneliness
和	我	等待	和	祈祷	在	我的	孤独

我独自一人等待祈祷。

[tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] , [ænd; ənd][daɪ] .

To	taste	of	the	worst	,	and	die	.
到	品尝	的	这	最差	,	和	死	.

尝尽最苦涩的滋味，然后死去。

[soʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][vɔɪd] , [ə; eɪ][saʊnd]

So	out	of	the	void	,	a	sound
所以	出去	的	这	空白	,	一个	声音

于是，虚空中传来一声响动。

[frʌm; frəm][ðə; ði][væst][dɪm] [speɪs] , [ə; eɪ] [breθ]

From	the	vast	dim	space	,	a	breath
从	这	广阔的	暗淡	空间	,	一个	气息

从那广袤昏暗的空间中，传来一声叹息

[ðæt] [fænd] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][laɪf]

That	fanned	the	flickering	flame	of	life
那	扇形	这	闪烁	火焰	的	生活

那使摇曳的生命之火重新燃起。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [flerd] , [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['endɪd] [ðə; ði] [straɪf] —

Till	it	flared	,	went	out	,	and	ended	the	strife	—
直到	它	喇叭口	,	去	出去	,	和	结束	这	冲突	—

直到火焰燃尽，冲突结束——

[aɪ] [slept] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːp] [wʌz; wəz] [deθ] .

I	slept	,	and	the	sleep	was	Death	.
我	睡着了	,	和	这	睡觉	曾是	死亡	.

我睡着了，而那睡眠就是死亡。

['vɔɪsɪz] .

Voices	.
声音	.

声音。

[maɪ] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dred]

My	heart	within	me	stirred	with	a	nameless	trouble	and	dread
我的	心	之内	我	搅拌	和	一个	无名	麻烦	和	恐惧

我内心深处涌起一股难以名状的不安和恐惧。

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'taɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] [sed] :

Of	evil	that	should	betide	,	and	a	voice	in	my	bosom	said	:
的	邪恶的	那	应该	贝特迪	,	和	一个	嗓音	在	我的	怀	说	:

预示着即将降临的灾祸，我胸中传来一个声音：

" [wʌt] [pɔːz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪri] ['tɔɪlɪŋ] , [wʌt] [end][tuː; tə] [ðɪs] ['endləs] [straɪf] ?

"	What	pause	from	this	weary	toiling	,	what	end	to	this	endless	strife	?
"	什么	暂停	从	这	厌倦	辛勤劳作	,	什么	结尾	到	这	无尽的	冲突	?

“何时才能从这疲惫的劳作中喘息，何时才能结束这无休止的斗争？”

[ðə; ði] [deɪ] ['brɪŋɪθ] [nɔːt] [bʌt; bət]['leɪbər] , [ænd; ənd] [deθ] ['fɑːloʊz] [hɑːrd][ə'pɑːn][laɪf] ;

The	day	bringeth	naught	but	labor	,	and	death	follows	hard	upon	life	;
这	天	带来	零	但	劳动	,	和	死亡	跟随	难的	之上	生活	;

白天除了劳作什么也没有，生命离死亡如此之近；

['evər][aɪ] [siː] [ðə; ði] [fɔːls] [wʌn] ['traiəmfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [truː] ,

Ever	I	see	the	false	one	triumphing	over	the	true	,
曾经	我	看	这	错误的	一	胜利	超过	这	真的	,

我总是看到虚假战胜真实，

[ðə; ði][faʊl] [ˌaʊt'bæləns] [ðə; ði] [fer] , [ðə; ði]['meni] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði][fjuː] .

The	foul	outbalance	the	fair	,	the	many	oppressed	by	the	few	.
这	犯规	失衡	这	公平的	,	这	许多	受压迫者	经过	这	很少	.

邪恶势力压倒了正义势力，多数人被少数人压迫。

['ænsər] [ˌem 'iː] , ['mɔːrt(ə)l]['mæstər] , ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [fɔːt] ,

Answer	me	,	mortal	master	,	after	the	battle	is	fought	,
回答	我	,	凡人	掌握	,	后	这	战斗	是	战斗	,

凡人主人，战斗结束后请回答我。

[sɪks] [fiːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['meihæp][ə; eɪ][stoʊn] , [ðen] — [wʌt] ?

Six	feet	of	earth	for	a	couch	,	mayhap	a	stone	,	then	—	what	?
六	脚	的	地球	为了	一个	长椅	,	或许	一个	石头	,	然后	—	什么	?

六英尺厚的泥土可以做沙发，也许再加一块石头——然后呢?

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['ænsər] [maɪ] [hɑːrt] ?

"	How	could	I	answer	my	heart	?
"	如何	可以	我	回答	我的	心	?

我该如何回应我的内心?

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][maɪ] [brest]

When	suddenly	in	my	breast
什么时候	突然	在	我的	胸部

突然间，我的乳房

[ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [hʌʃ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɪnd] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət] [iːv] [tuː; tə][rest] ;

There	fell	a	hush	as	of	a	wind	sinking	at	eve	to	rest	;
那里	跌倒	一个	嘘	作为	的	一个	风	下沉	在	前夕	到	休息	;

周围一片寂静，如同傍晚微风渐渐停歇一般;

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['stɪld] , [ænd; ənd][aɪ][felt][ɪts] ['mɜːrmərɪŋ] [siːs] ,

The	voice	within	me	was	stilled	,	and	I	felt	its	murmuring	cease	,
这	嗓音	之内	我	曾是	静止	,	和	我	毛毡	它是	淙淙	停止	,

我内心的声音安静了下来，我感觉到它的低语停止了。

[fɔːr; fər] ['sʌmwer] [aʊt][ʌv; əv][ɪn'fɪnəti][æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd] ['wɪspəd] " [piːs] .

For	somewhere	out	of	infinity	an	angel	had	whispered	"	Peace	.
为了	某处	出去	的	无穷大	一个	天使	有	低声说道	"	和平	.

在某个遥远的地方，一位天使轻声说道：“和平。”

" ['fɪfti] ['jɪrz] [hens] .

"	Fifty	Years	Hence	.
"	五十	年	因此	.

五十年后。

[ə'gen] - [twʌz] [naɪt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪv]

Again	-	twas	night	,	and	on	the	wave
再次	-	那是	夜晚	,	和	在	这	海浪

夜幕再次降临，在波浪之上

[ðə; ði] [muːn] [ɪn]['sɪlvər] [leɪ] ;

The	moon	in	silver	lay	;
这	月亮	在	银	躺	;

月亮银光闪烁;

['vænɪʃt] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['peti] ['kɛrz]

Vanished	had	all	the	petty	cares
消失了	有	全部	这	小气	关心

消失时，她已摆脱了所有琐碎的烦恼。

[ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
And troubles of the day .
和 麻烦 的 这 天 .

以及日常生活中的烦恼。

[noʊ] [saʊnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] ,
No sound in all the wide expanse ,
不 声音 在 全部 这 宽的 广阔 ,

广袤无垠的宇宙中一片寂静。

[noʊ] ['rʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
No rustle in the wood ,
不 沙沙 在 这 木头 ,

木头没有发出沙沙声。

[seɪv] [wen] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] ['zefər] [stɜːrd]
Save when some evening zephyr stirred
节省 什么时候 一些 晚上 和风 搅拌

唯有傍晚的微风拂过，带来一丝清凉。

[ɪn] ['hwispəz] [ɑːn] [ðə; ði] [flʌd] .
In whispers on the flood .
在 低语 在 这 洪水 .

洪水中低语。

['breθləs] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
Breathless and motionless she stood ,
喘不过气 和 静止不动 她 站立 ,

她气喘吁吁，一动不动地站着。

[ʌn'kwestʃənɪŋli] [dʌm] ,
Unquestioningly dumb ,
毫不质疑地 哑的 ,

毫无疑问的愚蠢，

[twʌz] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] —
Twas as a world were waiting there —
那是 作为 一个 世界 是 等待 那里 —

仿佛整个世界都在那里等待着——

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [gɑːd] [tuː; tə] [kʌm] .
Waiting for God to come .
等待 为了 上帝 到 来 .

等待上帝降临。

[ðen] [bæk] , [θruː] [lɔːŋ] [ded] ['jɪrz] , [hɜːr; hər] [hɑːrt]
Then back , through long dead years , her heart
然后 后退 , 通过 长的 死的 年 , 她 心

然后，穿越漫长的岁月，她的心

[wɪŋd] [ɪts] [rɪ'flektɪv] [flaɪt] ,
Winged its reflective flight ,
有翅膀的 它是 反光的 航班 ,

它展翅飞翔，映照着倒映的光芒。

[tuː; tə] ['pɑːndər] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] [ə'gen] ,
To ponder childhood's days again ,
到 思考 童年的 天 再次 ,

再次回想起童年时光，

[tuː; tə] [mjuːz] [ɑːn] [pæst] [dɪ'laɪt] .
To muse on past delight .
到 沉思 在 过去的 喜 .

回味过去的快乐。

[ə; eɪ] [mɪst] [keɪm] [ɔ:(r)] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [hɜ:r; hər] [geɪz]

A	**mist**	**came**	**o'er**	**her**	**eyes**	**,**	**her**	**gaze**
一个	薄雾	来了	超过	她	眼睛	,	她	目光

她的双眼蒙上了一层雾气，她的目光也变得迷离起来。

[hæd; həd] [spænd] [ðə; ði] [waɪd] [gʌlf] [ɔ:(r)] ,

Had	**spanned**	**the**	**wide**	**gulf**	**o'er**	**,**
有	跨越	这	宽的	海湾	超过	,

曾横跨广阔的海湾，

[oʊld] ['vɔɪsɪz] [speɪk] , [oʊld] [si:nz] [ri'kə:d] ,

Old	**voices**	**spake**	**,**	**old**	**scenes**	**recurred**	**,**
老的	声音	说	,	老的	场景	复发	,

古老的声音响起，古老的场景重现。

[oʊld] ['frendʃɪp] [lɪvd] [wʌns] [mɔ:r] .

Old	**friendship**	**lived**	**once**	**more**	**.**
老的	友谊	居住地	一次	更多的	.

旧友谊重现。

[sə'ri:n] [ðə; ði] [skaɪz] , [noʊ] [fɪr] , [noʊ] [ker] ,

Serene	**the**	**skies**	**,**	**no**	**fear**	**,**	**no**	**care**	**,**
安详	这	天空	,	不	害怕	,	不	关心	,

天空宁静，无惧无忧。

[noʊ] ['tempɪst] [ænd; ənd] [noʊ] [stɔ:rm] ,

No	**tempest**	**and**	**no**	**storm**	**,**
不	暴风雨	和	不	风暴	,

没有暴风雨，也没有风暴。

[waɪld] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

Wild	**birds**	**and**	**sunshine**	**in**	**the**	**air**	**,**
荒野	鸟类	和	阳光	在	这	空气	,

野鸟飞翔，阳光普照。

[ænd; ənd] [saʊθ] ['waɪndz] [swi:t] [ænd; ənd] [wɔ:rm] .

And	**south**	**winds**	**sweet**	**and**	**warm**	**.**
和	南	风	甜的	和	温暖的	.

南风甜美温暖。

[ɑ:] ! ['pɜ:rfɪkt] [ju:θ] , [ɑ:] ! ['pɜ:rfɪkt] [laɪf] ,

Ah	**!**	**perfect**	**youth**	**,**	**ah**	**!**	**perfect**	**life**	**,**
啊	!	完美的	青年	,	啊	!	完美的	生活	,

啊！完美的青春，啊！完美的人生！

[fri:] [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'bʌv] ,

Free	**as**	**a**	**cloud**	**above**	**,**
自由的	作为	一个	云	多于	,

像天上的云一样自由，

[ɑ:] ! [faʊnt]

Ah	**!**	**fount**
啊	!	喷泉

啊！泉水

[wens] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [hoʊps] ,

whence	**spring**	**the**	**purest**	**hopes**	**,**
何处	春天	这	最纯净的	希望	,

那是最纯洁希望的源泉，

[wens] [floʊz] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [lʌv] .

Whence	**flows**	**the**	**purest**	**love**	**.**
何处	流量	这	最纯净的	爱	.

最纯粹的爱源自何处？

[fɔːr; fər] [ɪf] [æm'bɪʃənz] ['waɪldɪst] [driːmz]
For **if** **ambition's** **wildest** **dreams**
为了 如果 野心 最狂野的 梦境

如果雄心壮志的最狂野的梦想

[sək'ses] [ʃʊd; ʃəd] [kraʊn] , [ɪn] [truːθ]
Success **should** **crown** **,** **in** **truth**
成功 应该 王冠 , 在 真相

成功理应得到认可，这才是真理。

[ðə; ðiː][kʌp][ʃiː; ʃi][hoʊldz][wɜːr; wər] ['teɪstləs] [stɪl]
The **cup** **she** **holds** **were** **tasteless** **still**
这 杯子 她 持有 是 无味 仍然

她手中的杯子依然淡而无味。

[bɪ'saɪd] [ðə; ðiː][waɪn][ʌv; əv] [juːθ] .
Beside **the** **wine** **of** **youth** **.**
旁 这 葡萄酒 的 青年 .

除了青春之酒。

[ɔːl]['saɪlənt] [naʊ] , [ɑː] ! [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['paʊər]
All **silent** **now** **,** **ah** **!** **for** **the** **power**
全部 沉默的 现在 , 啊 ! 为了 这 力量

现在一片寂静，啊！为了这力量

[ə'gen] [ðoʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə] [tel] ,
Again **those** **tales** **to** **tell** **,**
再次 那些 故事 到 告诉 ,

又有那些故事要讲了，

[tuː; tə] [weɪk] [ə'freʃ] [ðoʊz] ['sliːpɪŋ] ['kɔrdz]
To **wake** **afresh** **those** **sleeping** **chords**
到 唤醒 重新 那些 睡眠 和弦

唤醒那些沉睡的琴弦

[ðæt] ['meməri] [lʌvz] [soʊ] [wel] .
That **memory** **loves** **so** **well** **.**
那 记忆 爱 所以 出色地 .

那段回忆如此美好。

[bʌt; bət] , ['ekəuiŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [loʊ] , [ðoʊz] [noʊts] ,
But **,** **echoing** **clear** **and** **low** **,** **those** **notes** **,**
但 , 回声 清除 和 低的 , 那些 笔记 ,

但是，那些音符清晰而低沉地回荡着，

[ðæt] [sɔːŋ] , [wiː; wi] [stɪl] [meɪ] [hɪr] ,
That **song** **,** **we** **still** **may** **hear** **,**
那 歌曲 , 我们 仍然 可能 听到 ,

我们或许还会听到那首歌。

[fɔːr; fər] ['feɪntli] [jet] [ɪts]['mjuːzɪk] [floʊts]
For **faintly** **yet** **its** **music** **floats**
为了 淡淡的 然而 它是 音乐 浮标

它的音乐依然微弱地飘荡着

[ɪn][oʊld][eɪdʒ] ['ætməsfɪr] .
In **old** **age** **atmosphere** **.**
在 老的 年龄 气氛 .

充满老年气息。

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ðiː] [waɪt] [kə'nuː] .
Farewell **to** **the** **White** **Canoe** **.**
告别 到 这 白色的 独木舟 .

再见了，白色独木舟。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] [ded] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ɪz] [tʃɪl] ,

The	summer	is	dead	,	for	the	air	is	chill	,
这	夏天	是	死的	,	为了	这	空气	是	寒意	,

夏天已经结束了，因为空气中弥漫着寒意。

[ænd; ənd] ['wɪntər] [ɪz] [naɪ] [ə'gen] ;

And	winter	is	nigh	again	;
和	冬天	是	夜	再次	;

冬天又快到了;

[ðə; ði]['meɪpəlz] [ə'bleɪz] [ɑːn] [iːtʃ] ['rʌdi] [hɪl]

The	maples	ablaze	on	each	ruddy	hill
这	枫树	燃烧	在	每个	红润	爬坡道

每座红褐色山丘上的枫树都燃烧着火焰般的色彩

[ɑːr; ər] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][reɪn] ;

Are	dripping	with	crimson	rain	;
是	滴落	和	赤红	雨	;

滴落着鲜红的雨水;

[blæk] [dʌsk] [kʌmz] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ɔːr] [deɪ] ,

Black	dusk	comes	hard	on	the	steps	or	day	,
黑色的	黄昏	来	难的	在	这	步骤	或者	天	,

黑夜猛烈地降临在台阶上，无论是白天还是夜晚。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [bluː] ,

The	breath	of	the	south	that	blew	,
这	气息	的	这	南	那	吹	,

吹拂而来的南方气息，

[hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][bɪdz][ˌem 'iː] [seɪ]

Has	turned	to	the	north	,	and	bids	me	say
有	转向	到	这	北	,	和	出价	我	说

已转向北方，并示意我说道

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [kə'nuː] .

Farewell	to	the	White	Canoe	.
告别	到	这	白色的	独木舟	.

再见了，白色独木舟。

[haʊ] ['waɪldli][ʃiː; ʃi] [lept] [æt; ət] [iːtʃ] ['meʒərd] [stroʊk] ,

How	wildly	she	leapt	at	each	measured	stroke	,
如何	疯狂地	她	跳跃	在	每个	测量	中风	,

她随着每一次有节奏的击打而欢快地跳跃，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [swel] ;

And	mounted	the	curling	swell	;
和	安装	这	冰壶	膨胀	;

乘着翻滚的波浪而上;

[haʊ] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [hʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz][laɪk] [smoʊk] ,

How	the	white	foam	hung	at	her	bows	like	smoke	,
如何	这	白色的	泡沫	悬挂	在	她	弓	喜欢	抽烟	,

白色的泡沫像烟雾一样悬挂在她的船头，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ;

When	the	great	waves	rose	and	fell	;
什么时候	这	伟大的	波浪	玫瑰	和	跌倒	;

当巨浪起伏时;

[noʊ] ['terər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kʊd; kəd][ə; eɪ] ['tempɪst] [faɪnd] ,

No	terror	for	her	could	a	tempest	find	,
不	恐怖	为了	她	可以	一个	暴风雨	寻找	,

暴风雨也无法让她感到恐惧。

[noʊ] [ræθ] [ɪn][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [skaɪ] ;
No **wrath** **in** **a** **frowning** **sky** **;**
不 愤怒 在 一个 皱眉 天空 ;

阴沉的天空下没有怒气;

[hɜːr; hər][bɜːrθ][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][wɪnd] ,
Her **birth** **was** **the** **union** **of** **sea** **and** **wind** **,**
她 出生 曾是 这 联盟 的 海 和 风 ,

她的诞生是大海与风的结合。

[hɜːr; hər][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
Her **life** **is** **a** **mystery** **.**
她 生活 是 一个 神秘 .

她的一生是个谜。

[ʃiː; ʃi][swæm][laɪk][ə; eɪ][goʊst] [θruː] [ðə; ði] ['goʊstli] [naɪt] ,
She **swam** **like** **a** **ghost** **through** **the** **ghostly** **night** **,**
她 游泳 喜欢 一个 鬼 通过 这 幽灵般的 夜晚 ,

她像幽灵一样游过幽暗的夜空。

[ðæt] [boʊd] [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [kwiːn] ;
That **bowed** **but** **to** **her** **as** **queen** **;**
那 鞠躬 但 到 她 作为 女王 ;

那人只向她俯首称臣，视她为女王;

[ʃiː; ʃi][sped] [laɪk][ə; eɪ] [reɪθ] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [laɪt] .
She **sped** **like** **a** **wraith** **in** **the** **silver** **light** **.**
她 加速 喜欢 一个 幽灵 在 这 银 光 .

她像幽灵般在银光中飞驰而去。

[ɔːr][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'siːn] :
Or **a** **spirit** **of** **things** **unseen** **:**
或者 一个 精神 的 事物 看不见 :

或者说，是某种看不见的事物的灵:

[æz; əz][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə] [sliːp] ,
As **a** **leaf** **in** **the** **autumn** **she** **sank** **to** **sleep** **,**
作为 一个 叶子 在 这 秋天 她 沉没 到 睡觉 ,

她像秋叶般沉入梦乡。

[baɪ] ['bæblɪŋ] ['rɪpəlz] [kə'rest] ,
By **babbling** **ripples** **caressed** **,**
经过 胡说 涟漪 被爱抚 ,

潺潺的涟漪轻柔地抚摸着，

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kreɪdlɪŋ] [diːp] ,
And **lay** **in** **the** **arms** **of** **the** **cradling** **deep** **,**
和 躺 在 这 武器 的 这 摇篮 深的 ,

躺在深海的怀抱中，

[ɑːn][ðə; ði] ['rɪvɚz] [rɪ'spɑːnsɪv] [brest] .
On **the** **river's** **responsive** **breast** **.**
在 这 河流的 响应式设计 胸部 .

在河流温柔的怀抱中。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ə'læs] !
The **summer** **is** **dead** **,** **and** **alas** **!**
这 夏天 是 死的 , 和 唉 !

夏天结束了，唉!

[noʊ] [mɔːr]
no **more**
不 更多的

不再

[meɪ] [wiː; wi]['wɑːndər] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [friː] ,
May **we** **wander** **,** **alone** **and** **free** **,**
可能 我们 漫步 , 独自的 和 自由的 ,

愿我们独自自由地游荡。

[baɪ] [stɪl] [diːp] [puːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ʃɔːr] ,
By **still** **deep** **pools** **and** **the** **shadowy** **shore** **,**
经过 仍然 深的 游泳池 和 这 阴暗的 支撑 ,

在静谧深潭和阴暗岸边，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪdz] - [sɔːft] ['lʌləbaɪ] ;
And **the** **rapids** **'** **soft** **lullaby** **;**
和 这 急流 - 柔软的 催眠曲 ;

还有湍急水流的轻柔摇篮曲；

[ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] , [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [laɪz]
Farewell **,** **farewell** **,** **to** **the** **peace** **that** **lies**
告别 , 告别 , 到 这 和平 那 谎言

再见了，再见了，那份宁静。

[ɪn] [ðæt] ['sɑːlətuːd] [diːp] [ænd; ənd] [bluː] ;
In **that** **solitude** **deep** **and** **blue** **;**
在 那 孤独 深的 和 蓝色的 ;

在那片深邃而蔚蓝的孤独中；

[æn; ən] ['ænsər] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [striːm] [saɪz] ,
An **answering** **voice** **from** **the** **great** **stream** **sighs** **,**
一个 回答 嗓音 从 这 伟大的 溪流 叹息 ,

大溪流中传来一声叹息，仿佛在回应：

" [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [kə'nuː] . "
" **Farewell** **to** **the** **White** **Canoe** **.** **"**
" 告别 到 这 白色的 独木舟 . "

“再见了，白色独木舟。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神